

PM
64
B522
1915
SOA

Warrant of appointment

William T. Galt



1915

B522

1915

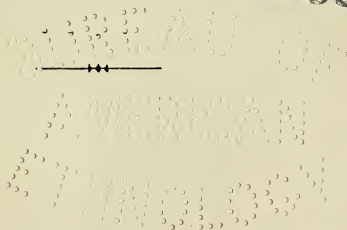
PM
64
B522
1915
SOA

The
Gospel according to Mark
in the
Eskimo Language
of the
Kuskokwim Distrikt^c, Alaska.

Translated by J. Hinz.

'''

24930



1915

Printed by G. Winter, Herrnhut, Germany.

PM64

B522

1915

kánerîarat ashilrît
Markim igatlge

mumigtsimalrît yugstun

Kuskokfigamiut

avatîtnilinguttlo kánilautsîtstun.



Chapter 1.

1 vanîfa kânerîaram ashilrim Yesusak-Kristusamik Agaiyutim kitunrânîk ayakarrâtlga; 2 igausingalrätun profetam Isaiam igaine: tangegtluko, kivgaka tsiunerpigun ayagtstâka, tumkan itluaktshararkaugâ. 3 yuilkume kayagalrim rîne: Atanrim tumka itluaktshartsio piktshararkaitlo nalkigtshartsike. 4 Johnak yuilkume angitlortstsiok kalarutiktlukotlo angitloriarak umyolinkigskun ashîlingut avautikât. 5 tamaramingtlo Judiamiut Jerusalaramiuttlo anivikât itlînuntlo angitlortstifkaraluting kugime Jordanâme ashîlinguting apertoraluke. 6 Johnaktlo atkunktok ungungsim kulugtlrim mitlkorînik, nakûgutinktlunetlo amîmik kukamikun, neraktlunetlo pitrartayûlerpaganik pâtakâmiktlo yuilkoramiutaramik. 7 kalârutsioktlo kâneralune: kingûnimkun agêrtlärtanktok vangane pininrulrämik, taum aluilitarken tsingîkik putlua

angîtarekaulukik tunriukutua. 8 vînga meramun angitlortstlaramtse, taugam itlîn angitlortstsherkâtse anernermun tankilrâmun.

9 piokdlo tamatum natlîne, toi Yesusak Nazaretâmik Galiliamilingoramik tikitok Johnâmuntlo angitlortstifkaralune Jordanaâme. 10 meramiktlo aningame tammakilît tangedai ikingkalûting anernekdlo yakûligtun itlînun atraralune. 11 rînatlo kilagamik piok: itlpit kitunrakamken kiniklutun, ilûktsitkamken.

12 tammattlo anernerim ayagtstâ yuil-kumun. 13 erineranetlo yuinagine matlerugine yuilkumitok tunrangaiyagamik naspaumalûne ungungsinitlunetlo; angilattlo kivgiorât.

14 toitlo Johnak itertsimarian kinguane Yesusak Galiliamun tikitok kânerîaraktlo ashilra Agaiyutim angaiyokauviânik kalarrutkâ 15 kâneralune: erînerit pitlerkiorat tikitut, Agaiyutimtlo angaiyokauvia ukaksigio; umyolinkigtse kânerîaraktlo ashilra ukfakîtsio.

16 ilînetlo Galiliam nanivagpîn sinîkun piktsame tangedak Saimonak anligutetlo

Andrew kuviamik tsiftsilûtik, nekshulräruâmik. 17 Yesusamtlo kanrutak: maligtinginga, yugumik tshangiyaortstsherkamtik. 18 toi kувiasik tamma unîtâk maligtlukotlo. 19 toikentlo ayakaniame, tangedak Jamesak Zebidiam kitunrâ anligutetlo Johnak taukuktlo toiten angiamе kuviamiginik ilârtorîlutik. 20 tammатlo taiskak. toi atâsik Zebidia pistûman angiamun unî-tarkit maligtlukotlo.

21 Capernaumuntlo itertut; toitulo agaiyunruan tamma agaiyuvigamun itertok ayokutsertorîlunetlo. 22 ayokutsertûtaitlo alangârutkait, nisinganarkilrätun ayokutsertuating, kalîkanik lisingalrätstun pifkinâne. 23 toinetlo agaiyuviatne yuk witauk anernermik tshagtlulrämik pilik, tauna kayagpagtok 24 káneralune: tshatsherki-kimtgen Yesusak Nazaretaramio? tikitutenka tshaunereranalûta? natlunritamken kitûtserpinik, taungûten Agaiyutim itlualrära. 25 Yesusamtlo inarkorâ káneralune: katlatifkinak, ûmik ane. 26 toi anernerim tshagtlulrim angalatâ niptlikapigtlunetlo taumik anok. 27 tamaraming toi alangârtut ap-

kaurutlûtingtlo káneraluting: tshauga una? ayokutsertun nutârak! anernerit toiten tshagtlulrît nisinganarkilrâtun tlîmartuating nisingât. 28 tamânatlo ayokutsia tamma nitât tamîne Galiliam avatîne.

29 toitlo agaiyuvigamik aningaming Saimonam Andrumtlo inîginun itertut Jamesak Johnaktlo ilaktlukik. 30 taugam Saimonam tshakia inangkauk poktlaneria-râmik nautlûlune. tammattlo itlînun kanrutkât. 31 toi utlagâ unataikuntlo tigûluko maktlukotlo; poktlaneriaramtlo unîtshane kivgiorai.

32 atakuantlo, akerta tivitlguan, nautlûlrît anernertluligittlo itlînun utlautait. 33 nunankfimtlo yue tamaraming ikertokam latînun kuyortut. 34 nautlûlrîtlo ayokinrilingoranik apkutsiligittlo amtlerit yungtsharai, anernerdluttlo amtlilrît anifkarai, anernertluttlo katlatskinritai, natlunrilatne.

35 unuakuantlo erpailigan maktok anlunetlo, yugtailingoramuntlo ayagalune, toine pîtshagtok. 36 Saimonamtlo nayortaintlo maligtât. 37 nataknagamigtgotlo kanrutât:

tamaraming yuarâtgen. 38 kanrutaitlo: ayaganaurtukut atlânun nunânun tshanîmitlrânun, toinetlo toiten kalarutsiarkau-ngama; tamâna pitiktluko tikitshama. 39 agaiyuvîtne kalarutsiok Galilame tamîne anernertluttlo anifkaraluke.

40 mamiyuílingoramiktlo pupíkîn utlagaluko kaigavîkâ tsiokgânuntlo tshîskumigtlune kanrutâ: piyukuvit tsharriyunarkarpinga. 41 Yesusamtlo takumtshukâ unatnetlo yagtluke agtorâ kanrutlukotlo: piyugtua, tsharriuten. 42 toitlo pupiutsian mamiyuílingum tamma unîtâ tsharriutlunetlo. 43 tshaknaktlo inarkorâ, tammattlo itlminik ayasktlûko. 44 kanrutlukotlo: mulingakkina, tsharraungeran yugunun káneksaunak, taugam agaiyulertnun tangegtstshartua tsharriuyutsintlo pitiktluko Mosisam alarkûtikitlga itlîkio natlúneriutkât. 45 taugam tauna aningame katlatkapigtok tamâna toiten pitlek itlpikifkaraluko, kinguane Yesusak nunânun itertsîgatifkaraluko yut takuatne; taugam avatîne yugtailingorame witaук tamîniktlo utlagât.

Chapter 2.

1 erínerittlo ilaita kinguatne Capernaun itinkigtshan, nitât nimilutsia. 2 amtlilríttlo kuyortut na pivêrutlûko, ikertokam latîne toiten pivînating; kánerîaraktlo taukunun kalarutká. 3 ilaitatlo utlagât yugumik pikstsîgalingoramik utlautsilûting; tauna staumauluting akîgarât. 4 toitlo yugiyagpakân itlînun matlgutstsîgalâming na witatlga kilairât, tshatlagtshamigtgotlo inangkavik pikstsîgalingortûman akuviler-tât. 5 ukfartatsiattlo Yesusam tangegamio pikstsîgalingok kanrutâ: kitunrak, ashîlinguten avaumaut. 6 taugam kalîkanik lisingalrît ilait toine akumgalrît ertshakûmigtgun umyortekut: 7 tshien una yuk vaten katlata Agaiyutmik katsûngakîlune? kina Agaiyutngunrilingok ashîlingoramik avariîyunarka? 8 Yesusamtlo anernermikun tamma itlpikngamîke ilûmigtgun toiten umyortekûtsiat, kanrutai: tshien ertshakor-pitsiugun toiten umyortektse? 9 naliak katsiginarkinrua, vatlo vaten pikstsîgalingoramun káneralune: ashîlinguten avau-maut, vatlo vaten káneralune: maktluten

inartsûten tigo piyualutentlo? 10 taugam
 natlunritsktlûtse yûm kitunrân nunam kai-
 ngane ashîlingoramik avariÿunarkutsiânik,
 (pikstsîgalingok piâ) 11 kanrutamken: mak-
 tluten inartsûten tigo nivinuntlo ayagaluten.
 12 toi maktok tammattlo inartsûtne tiguâ
 anlunetlo tamaraming takuatne. tamara-
 mingtlo alangârutkât Agaiyuntlo nanrarât
 kâneraluting: vaten pilrämik tangeksai-
 tukut.

13 toitlo attâm anok nanivagpim mi-
 ngilînun tamaramingtlo yurûgat utlîtne
 litshungtsharai. 14 kitûtleraminetlo ta-
 ngegâ Levai Alfeusam kitunrâ akîlekoraut-
 nik kuyortsivigame akumgalûne, tauna
 kanrutâ: malîgisinga. toi nangertok ma-
 ligtlukotlo. 15 pioktlo nerivigame akum-
 gatlgane inîne, toi akîlekorautnik kuyor-
 tsistit ashîlingiumalrîttlo amtlerit Yesusak
 litnauraitlo akumgaligutkait; amtterrâming
 maligtshamigtgotlo. 16 kalîkaniktlo lisi-
 ngalrît Farisisattlo tangepamigtgo akîleko-
 rautnik kuyortsistit ashîlingiumalrîttlo ne-
 riligutiktluke, litnaurainun kânertut: akîle-
 korautnik kuyortsistit ashîlingiumalrîttlo

neriligutkai miligutiktluketlo. 17 Yesu-samtlo tamâna nitshamio kanrutai: tshan-rilingut yungtsharistmik pinarkinritut, taugam nautlulrît. itlualrît kiligiartunritanka, taugam ashîlingiumalrît.

18 Johnamtlo Farisisattlo litnaurait nerinritinginakngaming, tikitlutingtlo kanrutât: tshien Johnam Farisisattlo litnaurait nerinritinginakilartat, taugam itlpit litnauraten nerinritinginakifkinâting? 19 Yesu-saktlo itlaitnun kânertok: uikautim-ka ilai nerinritinginaksunarkut uikaun nayortiktluko? uikaun nayortiktluko nerinritinginaksunaitut. 20 taugam erînerit tikitsherkut, toi uikaun itlaitnik ayautsimarkaugok; vaten pikan nerinritinginakarkaugut. 21 leknek nutârakâpiag ilârutikinrittlarât atoramun akatleramun, ilârutim nutâram akatlek atlgunkigtarkaungako atlganra artshakanrufkaraluko. 22 vainaktlo nutârak tshakûnun akatleranun ímiutlanritât, vainam nutâram tshakûtit utlertarkaugake, vainaktlotshânguârulûne tshakûtittlo tshaunereraluting; taugam vainak nutârak tshakûnun nutâranun ímiutnarkok.

23 pioktlo erinerame witayârame nauts-
 tat tumikngake, toi litnaurai ayatleramigne
 kangeritnik kitsûtut. 24 Farisisat toi itlî-
 nun kánertut: tangegtluke erinerame wi-
 tayârame kaitlun pilrît piskutngunrilingo-
 ramik. 25 itlîntlo kanrutai: nâkiksaitutse-
 ka Davim pitsitlganik arinkätlugtshame
 kaigalunetlo ilaitlo? 26 kaitlun Agaiyutim
 inînun itlgua Abiataran agaiyulertngun-
 rutlgane klibattlo tangegiskutit neraluke
 agaiyulertnun taugam neriskutit, ilanetlo
 ilîtnik tsikeraluke? 27 kanrutaitlo: erinek
 witayâarak piortsimaug yuk pitikdluko, yuk
 piortsimanritok erinek witayâarak pitiktluko.
 28 taumik yûm kitunrâ erineramun wita-
 yâramun toiten atanrok.

Chapter 3.

1 tshaletlo agaiyuvigamun itertok;
 yuktlo tointok, taum unatain ingiluit nalâ-
 maut. 2 klûtikâttlo erinerame witayârame
 yungtsharinayuktluko, vanîfa pitstârutna-
 lûko. 3 toi yugumun nalâmalrânik una-
 tligimun kánertok: nangertluten taikania.
 4 kanrutaitlo: tsha itluarta, erinerame wita-

yârame ashilrämik pilûne vatlo ashîtlrämik pilûne, vatlo ungûvafkarîlune vatlo tokûtsilûne? taugam taukut nipaitut. 5 tsha-ngâyugulune toi kiagtshamîke ilûtekûtik-tluketlo ertshakuit tigkapigtshata, kánertok taumun yugumun: unatiten yagiske. itlîntlo yagtai; unataitlo itluariut. 6 Farisisat toi anut, tammattlo Herodam yue ilaktluke kaitlukuartut pitiktluko, kaitlun pilûting tokûtinginaknalûko.

7 taugam Yesusak litnauramînik ilâlune nanivamun ayagtok; yurûgattlo maligtât Galiliamik Judiamiktlo, 8 Jerusalâ-miktlo Jdumîamiktlo Jordanamtlo akîlernerânik, Tairimtlo Saidonamdlo avatigkine nunaligit yurûgat utlagât, piliare angilrît nitshamigtke. 9 toitlo litnaurane kanrutai angiamik upîngatsktlûne yut pitiktluke, kertlerûtskifkinâne. 10 vanîfa amlilrît yungtshalâke, taumik nangitekutligit tamaraming itlînun kertlerûtut agtoranalûko. 11 anernerittlo tshagtlulrît tangagakamigtgo tsiokgânun palortlartut niptleralutingtlo káneraluting: taungûten Agaiyutim kitunrâ. 12 taugam itlîninarkokokapigtainatlunairutikiskifkinâne.

13 toi ingrim kainganun mayortok, piyutlnetlo itlminun taiskai, taukuttlo utlagât. 14 toitlo kulin matleruginik tsipnilit piskai itlminitsktlûke kalarutsiartortsitnalûketlo; 15 piyûnarkutsinkrarkaulutingtlo anernertlut anifkayûnarkarkauluke: 16 Saimonak, tauna Petamik atserâ, 17 Jamesaktlo Zebidiam kitunrâ, Johnaktlo Jamesam anligute, tankuk atserâk Boanergesânik, vaten ayokok: katlertstsîarâmik ayokutsîliginik, 18 Andrewtlo Filipaktlo Bartolomiutlo Matthewtlo Tomasaktlo Jamesaktlo Alfîusam kitunrâ, Tadiûsaktlo Saimonaktlo Kanâmio, 19 Judasaktlo Iskariotak, tauna tuniste.

20 nimuntlo itertok, toitlo attâm yut kuyortut klibamik toiten neristsîgatstlûke. 21 ilaintlo nitshamigtgo anut tigûnalûko, kânitlguaming: itlminik usivikinritok. 22 kâlîkaniktlo lisingalrît Jerusalâmik atratlerit kânertut: Bîlsibûlimik pinktok, vatentlo: anernertlut anifkalarai anernertlut atanratgun. 23 toi taisktlûke ayokstashîgutitgun kanrutai: kaitlun pilûne Satanam Satanak anifkayunarkau? 24 angaiyokau-

vim yue ilakutinrekûning witayunaitut.
 25 niligutkilrîttlo ilakutinrekûning witayunaitut. 26 Satanaktlo itlminik ingilukkune, itlminiktlo ilakinrekûne witayunaitsherkok, taugam taktsherkok. 27 taugam yuk pinalim inînun itiyunaitok piutainik vayaraluko, taugam pinilra kilerrâkunio; toitlo ine vayayunarktsherkâ. 28 ilûmun kanrutamtse: tamatlkuita ashîlinguitnik avarîmarkaugut yut eriniarit, katsûngakîaraitniktlo toiten katsûngaktliutikilatlgitnik; 29 taugam anernermik tankilrâmik katsûngakilra avarîmangaitkapigtok vatkapik, taugam pinarkok ashîlingoramik ekuilingoramik; 30 kánitlguata tshagtlulrâmik anerniligok.

31 toi anligutai ânetlo tikitut nangingkalûtingtlo krâne, utlagtstlukotlo taiskât. 32 yurûgattlo akumgaut kashûgusingalûko, taukuttlo kanrutât: adam, ânavit anligutvittlo krâne yuarâtgen. 33 kiugaitlo kâneralune: kina ânaksia, kinkuttlo anligutiksia? 34 avatminetlo akumgalrît kiagtluke kânertok: toi vanîfa ânaka anligutinkatlo. 35 vanîfa Agaigutim piskutsian

atorte toingok kingokleka nayâgakatlo ânakatlo.

Chapter 4.

1 tshaletlo litshungtshariok nanivam sinîne; yurûgattlo kuyorfikngatne angiamun iktlune toine nanivame akumgauk, yuttlo tamaraming nunâmitut nanivam sinîne. 2 toi amtlerämik litshungtsharai ayokstashîgutitgun, litshungtsharîtleraminetlo kanrutai: 3 nitsugunitse, atam, nautsitserta nautsitsîartortok. 4 pioktlo nautsitserinanrane, toi ilait piktsharam tshanianun tutut, yakuligittlo kilim atsianilingut neriartorait nangiluke. 5 ilaittlo tgal-kulilrämün amtlerämik nunatailingoramun tutut, naugartlutingtlo mantulrämik nunailaming. 6 akertatlo pitshan ûgut, atsitl-korrîlamingtlo nalaut. 7 ilaittlo tshukîlanat akulîtnun tutut, tshukîlanattlo naungaming tsikvagûtait, taumik nauginritut. 8 ilaittlo nunâmun ashilrämün tutut naugilûtingtlo naungînalrânîk angilerînalrânîktlo; ilait naugiut yuinaranik kulinik tsip-taktluke, ilaittlo yuinaranik pingayutâra-

luting, ilaittlo yuinaranik tatlîmatâraluting.
9 kánertoktlo: nitarkaulrîginik tsiutlik nitle.

10 toitlo kîmitlian nayortain taukut kulin
matleruginik tsipniligit ilaktluke ayoksta-
shîgutmik matumik apkaurât. 11 kanru-
taitlo: itlpitse tsikiumautse âsakiknganik
Agaiyutim angaiyokauvian pianik, taugam
imkut ilakinritlkput tamaitnik ayokstashi-
gutitgun pimâlartut: 12 tangivagaluting
tangegarkaungaming litakikngaunatingtlo,
nitlutingtlo nitarkaungaming tarîngikngau-
natingtlo; tsaumarkaunrilaming, ashîlinguit-
niktlo avarîmangailaming. 13 kanrutaitlo:
mana-ka ayokstashigun tarînginritartse?
kaitlun pilûtse tamatlkuita ayokstashigutit
tarîngitsheksitsîke? 14 nautsitserta káne-
rîarâmik nautsitsîgok. 15 vanîfauguttlo
pikstharam tshanianilingut: kânerîarak
nane nautsiumalra nitakatgo, tamma toi
Satanam kânerîarak ertshakuitnun nautsi-
umalra avariartularâ. 16 toitentlo tshale
ayokut tgalkulilrâmun nautsiumalrît, tau-
kut kânerîarak nitakamigtgo angineraluting
tamma pikshagûtlarât; 17 taugam ilûmigt-
gun atsitlkorrlâming takngigtut, kingu-

anetlo kánerîarak pitiktluko nangitsilrâr-
 tankrâkan tokûtsinginakilrârtankrâkantlo
 tamma tshangâyulartut. 18 atlattlo tshu-
 kîlanat akulîtnun nautsiumalrît vanîfaugut
 kánerîarâmik nitlerit, 19 taugam tlam
 matum pê umyortlugtsharautikngamigtke
 tukûtsimtlo ektluating atlattlo ayârinar-
 kilrît itrata, kánerîarak tsikvagûtlarât nau-
 gifkinâtingtlo. 20 nunâmuutlo ashilrâmun
 nautsiumalrît vanîfaugut kánerîarâmik ni-
 thrît tsiunioralukotlo naugilûtingtlo, ilait
 yuinaranik kulinik tsiptaktluke, ilaittlo
 yuinaranik pingayutâraluting, ilaittlo yui
 naranik tatlîmatâraluting.

2 kanrutaitlo: lampak-ka taitlarât puts-
 kam atsianun vatlo inarfim atsianun tlîna-
 lûko, lamparavigamun-ka tlînalûko pinri-
 tlarât? 22 vanîfa êrumalrâmik alaeringai-
 lingortaitok, âsakikngamiktlo natlunaeru-
 singailingortaitok. 23 nitarkaulrîginik tsi-
 utlik nitle. 24 kanrutaitlo: nitltse moritl-
 kitsîke. itlpitse tshokiutiftsinik tshokfikû-
 matsherkutse ilakaniutsimarkaulutsetlo. 25
 vanîfa pinktlera tsikiumatsherkok, taugam
 pîlingok vayaumatsherkok pianik toiten.

26 toitulo kánertok: toiten ayokok Agaiyutim angaiyokauvia, tôrpiak yûm nautstarkat nunâmun igkakkake, 27 kavaraktlunetlo maktaktlunetlo unugume erine-rametlo; toitulo nautstarkat naukatartut angilerînaralutingtlo, kaitlun pitsiatnik naktlok. 28 nuna itlminik naugilartok; timait perrâraluke, kinguanetlo kangerit, kinguanetlo mukarkat takmigtlrît kangerit iluitne. 29 taugam naugitlgit piortakâta tamma vigtagtsûtligit ayagtstlarai kuyortsîarak tikitshan.

30 toitulo kánertok: kaitlun pilûta Agaiyutim angaiyokauvia ayokstashîgutarkautsta? vatlo kaitlun ayokilrâmik ayokstashîgutmik ayokstashîgutarkautsta? 31 tôrpiak mustartim nautstarkâ, nunâmun itlîluko nautserâkame mikitlguyâkok nautstarkane nunâmiligorane tamatlkuitne. 32 taugken nautserâkame angilerînalartok 'anginrulûnetlo nautstaligutmine tamatlkuitne avayangilunetlo angilrânik, yakuligit kilim atsianilingut misingayûnarîluke talinrane.

33 ayokstashîgutittlo vaten ayokilrît amtlilrît atoraluke kânerîarâmik kalarutai

nitsunarkutsîtstun. 34 ayokstashîgutittlo atorpikinake kalarutinritai, taugam natlait-gun litnauramînun tsha tamatlkuan tarînginariâ.

35 toitlo erinerame taume unûngan kanrutai: agâvit aravilta. 36 yurûgattlo unîtluke angiakun angákât, ayokutsiâtun, atlattlo angiat ilakai. 37 toitlo tshayûkartok angiaktlo ikoraluko imangileraluko. 38 itlîntlo angiam kinguanitlûne kavartok akîtinctlune. toi tupangtsharât kanrutlûko: ayokutsertorta, tshatkinritan-ka akatseka-tautserput? 39 toi maktok, anokatlo inar-korâ kâneralunetlo meramun: nipaunak, tlerrartinrilo. toi anokaertok kûnikapig-tlunetlo. 40 kanrutaitlo: tshien toiten nangiariyugtse? ukfangiksaitutse-ka tshale? 41 alingikapigtlutingtlo kanruyûtut: kitûga una, anokim merimtlo nisingânigo?

Chapter 5.

1 toi nanivagpim akîlernerânun tikitut Gerasînamiut nunîtnun. 2 angiamiktlo yûngan, tamma kungûnik yûm natlartâ tshagtlulrâmik anerniligim 3 tauna ku-

ngûne ninktok, kilerktlerkâtllo tshaperkât kalivneraniktlo vatkapik. 4 pulingtaramik kilerkilangeratne kilûtshaliginik kalivneraniktlo, kalivnerit toi kifkartlarai kilûtshaligittlo navugoraktluke, tseralâkumarkaufkinânetlo. 5 kisiäniktlo erinerame unugumetlo kungûnitlartok ingrinetlo, nip-
tleralunetlo tgalkuniktlo itlminik kilerts-
taktlune. 6 Yesusaktlo yâkfanik tange-
gamio akfakoralune utlagâ palortlunetlo
tsiokgânun, 7 kastulunetlo kayagpagtok
kâneralune: tshatsherkikimken itlpit Yesu-
sak Agaiyutim kuyinrulrim kitunrâne?
ilungilua kanrutamken Agaiyun natlkig-
tsistiktluke nangitekifkaskifkine. 8 vaten
kanrutshâne: itlpit anerne k tshagtlulra,
ûmik yugumik ane. 9 aptâtlo: kaitlun
atinksit? kiugâtlo: Legionamik atinktua,
amtleramta. 10 kaigavikkapigtâtlo: ta-
matum avatînik ayaskifkinâne. 11 taugam
toine ingrim kaingane sitinkarûgat wital-
rît neriluting. 12 toi taukut anernertlut
kaigavikât kâneraluting: ukûnun sitinkânun
ayagtskut, taukunun iteranaurtukut. 13 Ye-
susamtlo piskai. toitlo anernerit tshag-

tlulrît anut sitinkânun iteraluting, sitinkarûgattlo atrartluting ikfigkun nanivagpagamun, dîsitsât matleruk ngilkarîngalrît; nanivagpagametlo kitshûkitut. 14 sitinkattlo tarîkstait kimagtut, tamânatlo kanrutkât nunagpagane avatînetlo. toitlo taukut tikitut tamâna toiten pitlek tangegtshartoraluko. 15 Yesusamuntlo tikitshaming anernertluligutlek tauna Legionamik pinktlek tangegât akumgalûne atoranktlunetlo tlanktlunetlo; toitlo alîngut. 16 matumiktlo tangivalrît kanimtsitait taukut anernertluligutleramik kaitlun tlitlgutsiânik sitinkâniktlo. 17 toi alarkuagât avatmignik ayasktlûko. 18 angiamuntlo ikngan anernertluligutlerim taum kaigavikâ nayoranalûko. 19 itlîntlo piskinritâ, taugam vaten kanrutâ: aye nivinun ilavinun, aperavikualuketlo kaitlun amtlartalrämik Ataneramun pitlgutserpinik takumtshukûtserpiniktlo. 20 toi ayagtok Dekapolime kalarutiktuko kaitlun amtlartalrämik Yesusamun pitlgutsîne; tamaramingtlo errîkât.

21 Yesusaktlo angiakun attâm akianun aravian, yurûgat itlînun kuyortut; itlîntlo

manivagpim sinînitok. 22 toinetlo agaiyuvim atanrain ilîta Jaerusamik atligim utlagâ, tangekamiutlo itigain tsiungitnun palortok kaigavikkapigtlukotlo kâneralune: vînga panîka tokûkatartok, unativinik patigiartorro anegtoranaurtok ungûvalûnetlo. 24 itlînun toi malîgutok, yurûgattlo maligtât kertlerûtlukotlo.

25 aranaktlo toinilingok atlgakut kulin matleruginik tsiptluke auneralra, 26 nangittekcapigtlunetlo yungtsharistitgun amtlilrâtgun, pinetlo tamatlkuita nangitlguluke itluarifkinânetlo, taugam ashêrusingînara-lune, 27 Yesusamik nitshame, yut akulîtgun atora agtoriartorâ tunuakun, 28 kânitlguame: atora taugam agtokumko asheritsherkua. 29 toi augan ulivilatlga tamma kinnerâ, timimikuntlo itlpîkâ nangitekûtleraminik asheritsîne. 30 Yesusaktlo tamma itlmine itlpingok pinek itlminik anûtsiânîk, yuttlo akulîtne tunutmun tsaulune kâner-tok: kia atoranka agtortake? 31 litnauraitlo itlînun kânertut: itlpit tangegaten yut itlpinik kertlerûtsilrît kâneralutentlo: kia agtortanga? 32 toi kiatok toiten

pitlek tangegnalûko. 33 taugam tauna aranak tsivuorauk ûligtlunetlo, kaitlun pitlgutsîminik natlunrilâme, tsiokgânuntlo palortshartoralune ekdlufkinânetlo tamaitnik aperavikuagâ. 34 itlîntlo kanrutâ: panîk, ukfarpit anegtorâten, witankigtsilûten aye, nangitekûtlerpiniktlo tshâneria.

35 tshale katlasingînarane agaiyuvim atanran niligutain ilait tikitut kâneraluting: itlpit panîn tokok, tshien ayokutsertorta tshale orinkinritsitsio? 36 taugam Yesusam kânitlgat nitshamio agaiyuvim atanra kanrutâ: tsivuorafkinak, ukfara taugam. 37 atlattlo itlminun malîgutskinritai, taugam Peter Jamesaktlo Johnaktlo Jamesam anligute. 38 agaiyuvimtlo atanran inînun tikitshaming niptlîrît tangegamîke kialrît kaleravalrîttlo, toi itertok kanrutluketlo: tshien niptlertse kialutsetlo? mikilingok tokunritok, kavartok taugam. 40 taukutlo ngilarautkât. taugam tamatlkuita anifkatlguâmike mikilingum âte ânetlo nayortnetlo ilaktluke itertok mikilingum witatlganun. 41 toitlo mikilingok tiguâ unataikun kanrutlukotlo: Talitha kumi, mumigtluko

vaten ayokok: niviartsharak, kanrutamken, makten. 42 niviartsharaktlo tamma maktok piyualunetlo, kulin matleruginik tsip-tluke atlgakûngame. taukuttlo tshaknak alangâkapigtut. 43 itlîntlo tshaknak inar-korai tamâna kitûmun apertûskifkinâko, kâneralunetlo nerifkasktlûko.

Chapter 6.

1 toikentlo anok nunâminuntlo tiki-tlune, litnauraintlo maligtât. 2 erinektlo witayâarak tikitshan agaiyuvigame litshung-tshariok. amlilrîttlo nitshamigtgo alangârtut kâneraluting: naken una angun matumik pia? tshaugatlo una lisinga itlî-nun tsikiutikumalra, piliattlo tshapernarkilrît makut unataikun pilalrît? 3 taungunritok-ka moragamik tshalîtule, Marim kitunrâ Jamesam Josesamtlo Judasamtlo Saimonamtlo anligutît? nayagaitlo-ka mâne vangkutnitinritut? tshangâkâttlo. 4 Yesusamtlo kanrutai: profeta tshaunritlkumanritlartok taugam nunâmine tungitlkumînetlo niminetlo. 5 toinetlo tshapernarkilrâliyûnaitok, nautlûlrît ikriлингut kî-

ngita unatminik patigai yungtsharaluke.
6 ukfanrilûtsiat errîkâ. nunattlo utlagtâr-
rai litshungtsharîlune.

7 taukuttlo kulin matleruginik tsiptluke
taiskai ayagtstluketlo matlerukaktluke, pi-
yunarkutseraluketlo anernernun tshagtlul-
rânun; 8 tlîmartoraitlo piktlgatne tshamik
angakiskifkinâke, ayârutmik taugam, kli-
baliyerpikinaketlo takuaraviliyerpikina-
ketlo akîniktlo nakûgutmiutankpikinake,
taugam aluilitserarkauluting matleruktlo
atkuk atifkinâkik. 10 kanrutaitlo: nane
nimun itrakaftse tointaurkitse toiken aya-
tlerkarpitsinun ngilînun. 11 nanetlo tsiu-
niunritlkattse nitsugpikinatsetlo, toi toiken
anlutse itigatse ivtsukîtsike taukunun na-
tlunaerutkâmik. 12 toi taukut ayagtut
katlatlutingtlo umyolinkigsktlûke. 13 aner-
nertluttlo amtlerit anifkarait, nautlûlrîttlo
amtlerit okûmik mingugait yungtshara-
luketlo.

14 tamânatlo angaiyokam Herodam
nitshamio, vanîfa atra natlunailan, kâner-
tok: Johnak angitlortstsista tokûmalrânik
maktliniok, tamânatlo pitiktluko makut

tshapernarkilräliutit itlîne alaertut. 15 taugam ilait kánertut: vanífa Elija, ilaittlo kánertut: profetaugok, profetat ilítstun ayokok. 16 taugam Herodam nitshamio kánertok: Johnak kamekuitlka tokûmal-ränik maktliniok. 17 taunáfa Herodak ayagtstsítlek Johnak tigufkaraluko kilû-tshautsivigamuntlo pifkaraluko kilerkifkaralukotlo kingoktlerame Filipam nulerra Herodiasak nulekshagutlne pitiktluko. 18 Johnak Herodamun kánitlguan: itluan-ritok: kingoktlerpit nulerra pikshagûtshavugo. 19 Herodiasamtlo umyortekûtâ tokutnalûko, taugam tshaperká; 20 vanífa Herodam Johnak tsivuoratikngako, natlufkinâko angutngutsia itluaralune kintsiknaktlunetlo, kaunktlukotlo. nitakâmiutlo amtlerämik umyongitshalartok, nitsugaktlukotlo. 21 erinektlo piyûnarkilra tikitshan, Herodam yôrtlerame erûyutîne nerifkarîti-kiutlguan atanertamînun angûyagtittlo atanritnun Galiliametlo pioranrulrânun, 22 Herodiasamtlo pania itran yuraralunetlo, Herodam neriligutaintlo nunanikngamigtgo, toi angaiyokam niviartshag kanrutâ:

piyukiviniċ kaigavikia, tsikertsherkamken
 toi. 23 ukfaranartsharivikâtlo káneralune:
 tshamik kaigavikkuvunga tsikertsherkam-
 ken angaiyokauvima avganik toiten. 24 tau-
 natlo anok ânane aptluko: tshamik kai-
 gale? kiugâ: Johnam angitlortstsistim ka-
 mekuanik. 25 toi tamma itkartok angai-
 yokâmun, kaigalûnetlo kánertok: itlpinun
 tsikiskua vatua Johnam angitlortstsistim
 kamekuanik kantamun tlîmalûko. 26 toi
 angaiyokak ilûtekkapigtok, taugam ukfara-
 nartsharîtsine pitiktluko neriligutnetlo pitik-
 tluke itlmikun kaigafkariyunritâ. 27 angai-
 yokam toi tamma angûyagta tarîkistme
 ilît ayagtstâ kamekua akfasktlûko. 28 tau-
 natlo kilûtshautsivigamun kamekueriartorâ,
 kamekuatlo taitâ kantamun tlîmalûko, ni-
 viartsharâmuntlo túnâ, niviartsharamtlo
 ânamînun túnâ. 29 litnauraintlo nitsha-
 migtgo time tigûyartorât kungûmuntlo itlî-
 luko.

30 apostilattlo Yesusamun kuyortut
 kanrutlukotlo tshalîtleramignik ayokutser-
 tûtiktleramigniktlo. 31 kanrutaitlo: itlpitse
 atlâmun yugtailingoramun taitse mera-

nuinartseralutsetlo itlma. tikitlalnîrît ayalal-
 rîttlo amtlekapigtshata, nerkaufkinatingtlo
 toiten. 32 toi angiakun atlâmun ayagtut
 yugtailingoramun. 33 yuttlo tangedait
 ayatlgatne, amtlilrîttlo litákât, nunâniktlo
 tamaitnik akfakoraluting toivit kuyortut
 tsiutligaluke. 34 Yesusaktlo yûngame yu-
 rûgattlo tangedamîke takumtshukâ, kusi-
 ngitstun tarîkistailingorstun ayokngata; am-
 tllilrâniktlo litshungtsharai. 35 atakuyar-
 tuantlo litnaurain utlagât kâneraluting:
 mana yuítok, atakuyartoralunetlo; 36 itlpi-
 nik ayagtske laufkartaliginun nunankfiga-
 nuntlo matum avatînilingoranun nekkamik
 kipûtshartûsktlûke. 37 taugam kiugai kâ-
 neralune: itlpitse nerifkartsike. toi kan-
 rutât: akîkuinrat-ka yuinat kulin atoraluke
 klibamik kipûtshartortsherkûkut nerifkara-
 luketlo? 38 kanrutaitlo: kaftsinik klibau-
 tinktse? tangedshartortse. natlunrilamigt-
 ketlo kânertut: tatlîmaugut, nekiktlo ma-
 tleruk. 39 toi tlîmartorai tamatlkuita ku-
 yortâraluke akûmîfkasktlûke tshaniginun.
 40 toi natlmigtgun akûmut shanruaktluting,
 ilait yuinat tatlîmatâraluting, ilaittlo yuinak

matleruk kulinik tsiptaktluting. 41 klibattlo taukut tatlîman nekiktlo taukuk matleruk tigue kilagamuntlo tsiugtlune atavakaskilûnetlo, klibattlo itumtluke litnauramînun túnai tsiukakthiliutsktlûke, nekiktlo taukuk matleruk tamatlkuitnun aroktiktukik. 42 tamaramingtlo nerut tshamerltutingtlo. 43 kaimitlerittlo kuyortait kalingat kulin matleruginik tsiptluke imeraluke nekâtleraniktlo. 44 taukuttlo klilamik nerilrît angûtît dîsitsârut tatlîman.

45 toitlo tamma litnaurane patagtsharai angiamun ikisktlûke, akianun tsiulekarsktlûke Betsaidamun, yut itlminik ayanertseraluke. 46 ayagtsitshâmiketlo ingrim kainganun pîtshagiartortok. 47 atakungantlo angiak nanivam kokânitok, itlîntlo nunâme kîmitlertok. 48 tangegaitlo tseralektluting tshavilrît, anoka pêrtshamigtgo unugumetlo pîgariarat staumîtne tikitai nanivam kaingakun piyualune kitokatara-luketlo; 49 taugam tangegamigtgo nanivam kaingakun piyuatlgane alangarûyûkât niptleralutingtlo; 50 tamaraming tangegamigtgo tatamlutingtlo. taugam tamma

katlautai káneralunetlo itlaitnun: tshats-torîtse, vangûnga, alîngifkinâtse. 51 angiamuntlo ikfikngamîke kûningok. toi errikapigtut; 52 vanîfa klibat ayokutsingûti-kinrilamigtke, ertshakûting tîggufkau-mêta.

53 araviumariamingtlo nunâmun Genesaretâmun tikitut tshulortlutingtlo. 54 angiamiktlo yûngata tamma yut litákât, 55 taggîtlutingtlo avatsing tamatlkertluko, nautlulrîttlo taggîyutait inangkavigamitlûke, nanilutsia nitakamigtgo. 56 natmuntlo nunânun vatlo nunagpaganun vatlo laufkartaliginun itrakan nautlulrît kipûtshartû-laraviganun itlîlarait, nanîkuaviktlukotlo atorame akkua taugam itlmignun agtortsktlûko; tamaramingtlo agtortai asheriut.

Chapter 7.

1 Farisisattlo kalîkaniktlo lisingalrît ilaita Jerusalâmik tikitlrît kuyorfîkât. 2 litnauraintlo ilait tangegait nerilrît unatiting toitskinâraluke, toi vanîfa erûmafkinâke. 3 (Farisisat Jewsattlo tamaraming neriksailaming taugam [unatiting erûlua-

karrâraluke, vanîfa tsioktleranik pitserkangutit tsiumorûtinginaktluke. 4 kipûtshar-tûlaravigamiktlo tikitakâming nerinritlartut taugam erorrâraluting, atlattlo pitseriara-ngutiting tsiumorûtarkauluke: merutit erorarkauluting gâtittlo kantattlo kateralit). 5 toi Farisisat kalîkaniktlo lisingalrît ap-tât: tshien litnauraten piyuanritlartat tsioktleranik pitserkangutit maligtluke, taugam klibamik neraktluting unatiting erûmafkinâke? 6 kanrutaittlo: itluartlune Isaiam tangînguaralutse kanrutkâtse itlpitse matleruginik umyoligine, igausingalrâtun: ukut yut takakilarâtnga kartlumigtgun, taugam ertshakuita yâkshigâtnga; 7 taugam itlînginak agaiyulartut vanganun, ayokutsertûtit yut alarkûtikitlgit ayokutsertûtikngamigtke. 8 Agaiyutim alarkûte tshakarartse, yuguniktlo pitserkangutit tsiumorûtluke. 9 kanrutaitlo: kiniginamik Agaiyutim alarkûte atunerertstartse, pitserkangutitse maligtakûnalûke. 10 Mosisak kânitlguan: âtan ânantlo takakikik; vatentlo: atâminun ânamînuntlo kânertlulra tokûtsherkok. 11 taugam itlpitse kânilartutse: yuk atâminun

vatlo ânamînun vaten kankan: vanganik
 pikakitlgen Corbanaugok, toi vanîfa tsikiut-
 ngok [Agaiyutmun]. 12 toi kinguane âtî-
 nik vatlo ânînik kusiguagiskinritartse;
 13 toitentlo Agaiyutim kânerîarâ tshatlig-
 tartse pitserkangutiftsiugun pitseriarangu-
 tiftsiugun. vatmentlo ayokilrît amtlerit pi-
 tseriarâkatse. 14 toi yurûgat attâm tais-
 kai kanrutluketlo: tamarpitse nitsuginitsia
 tarînginginaktlukotlo: 15 yûm avatînili-
 ngut kaitlun ayokingeraming yuk tshag-
 tlôrtstiksaitât itlînun itrakâming, taugam
 itlînik anlrît toingut yugumik tshagtlôr-
 tsilrît. 17 toi yut unîtluke nimun itran,
 litnaurain apkaurât matumik ayokstashi-
 gutmik. 18 kiugaitlo: tsunâfa itlpitsetlo
 ayokutsîtutse. itlpikinritatse-ka avatînik
 yugumun itlrît kaitlun ayokingeraming itlî-
 nik tshagtlôrtsiyunailingut? 19 ertshakua-
 nun pifkinâting akshakuanun pilâta, tsha-
 mâguntlo ânaktluting nerkingat tamara-
 ming tsharreraviatgun. 20 kâneralunetlo:
 yugumik anlrît yuk tshagtlôrtlarât. 21 kia-
 ken yut ertshakuitnik anlâta umyortlut,
 atsûnianek, tigilinek, tokûtsinek, akusera-

rûtikînek, 22 piksugînek, pîtsëriarartlût, ektlunek, kasingunarkilrâlinek, natlûyori-naknek, pitshatlkuknek, umyugaitnektlo. 23 makut ashîlingut tamaraming kiaken anlartut, yuktlo tshagtlôrtlarât.

24 toi nangertlune toiken ayagtok Tairim Saidonamtlo tungîginun. nimuntlo itertok yugunun natluskumayâktlune, êrumayunaunanetlo. 25 taugam tamma aranam nitâ, taum panîgaraurulna anernermik tshagtlulrâmik pilik; tauna tikitok palortlunetlo itigain tsiungitnun. 26 tauna aranak Greekaugok, Finîsiâme Sêriam ilîne yôrtlek. nanîkuavikâtlo anernertluk panîminik anîfkasktlûko. 27 Yesusamtlo kanrutâ: eriniarulrît tshamerterrâralit; itluan-rilan mikilingut klibait tigûlûke kimugt-nuntlo igtlûke. 28 taugam kiugâ kâneralune: âng, Atanek; kimugtittlo stolum atsiane mikilingut kaimitleritnik nerilartut. 29 kânrutâtlo: mana kânerîarak pitiktluko aye; anernertluk panigpinik antlgok. 30 niminuntlo ayîme natâkâ mikilingok inangkavigame inangkalûne anernertluktlo antlinîlune.

31 Tairimtlo avatînik attâm ayîme Saidona tumiktluko tikitok Galiliam nani-vânun Dikapolisak kukartoraluko. 32 toi nitsuílingok itluartlune káninek tshaperkike itlînun utlautât, nanîkuaviktlukotlo unatainik agtûsktlûko. 33 toi yugunik atla-karaluko yuârane tsiutigkinun kautai, kiser-alunetlo alûngute agtorâ. 34 kilagamuntlo tsiugtlune aneriyâralunetlo kanrutâ: Evfata, vaten ayokok: ikerten. 35 toi tsiutik tamma ikertuk, alûngutetlo kilûtaertlune itluartlunetlo katlatok. 36 inarkoraitlo tamâna kitûmun kanrutikiskifkinâko, taugam inarkokapigtingerâting pikaneraluko kanrutikilarât. 37 toi alangâkapigtut kâneralutingtlo: tamatlkuita itluartluke pê; nitsuílingut nitshaurtstai, kâniyuílinguttlo kâneriyaurtstai.

Chapter 8.

1 erinerne taukune yurûgat attâm tointshata nekkaunatingtlo, Yesusam litnaurane taiskai kanrutluketlo: 2 ukut yurûgat takumtshukanka, erinerne pingayune vanganilâta nekkaunatingtlo. 3 nerifkarpikinake

kingunratnun ayagtsiskumke ayatleramigne piniälitsherkut; ilaittlo yâkfanik tikitshata. 4 litnauraintlo kiugât: nakenme yuk klibangitsherka ukut tshamerutkâtnik mâne yuil-kume? 5 aptaitlo: kaftsinik klibautinktse? kiugât: matlerunliginik. 6 toi yut nunâmun akûmiskai, taukuttlo klibat matlerunligin tigûluke kuyâlungnetlo itumtai litnauramînuntlo tunluke tsiukaktliliutsktlûke, taukuttlo yugunun tsiukaktliliutait. 7 kaftsigagniktlo nekkuinrankrâta, kuyâlungne taukuttlo tsiukaktliliutait. 8 neruttlo tshamer-tluting, kaimitlerittlo îlâkuârit kuyortait kalingat matlerunligin ímeraluke. 9 taukuttlo dîsitsât stauman ngilkagtait; toitlo ayagtstai.

10 tammattlo angiamun ikok litnaurane ilaktluke Dalmanutamntlo avatînun tikitlune. 11 Farisisattlo anut apkauraktlukotlo, natlunailkutmik kilagamik pinginakfikât nas-paluko. 12 itlîntlo anernermikun tshaknak aneriyâralune kânertok: tshien ukut tungitlkokilrît natlunailkutmik pinginakat? îlûmun kanrutamtse: ukut tungitlkokilrît natlunailkutmik tsikiumangaitut. 13 toi

unîtluke attâm angiamun ikok akianuntlo kraralune.

14 klibaligerarkartingtlo natlûyagûtât, vanîfa atautsimik taugam klibautinktluting angiamé. 15 tlîmartoraitlo káneralune: taríkitse, mulingakltutse Farisisat kûlitseriaratnik Herodamtlo kûlitseriarânik. 16 toi atûnim kanruyûtut káneraluting: vanîfa klibautailamta. 17 Yesusamtlo itlpikngamîke kanrutai: tshien kanruyûtse klibautailutserpitsinik? tshale-ka itlpingiksaitutse ayokutsînatsetlo? ertshakortse-ka tiggufkarartse? 18 înkltutse tanginritutse-ka? tsiutinkltutse nitinritutse-ka? nekakinritutse-ka? 19 taukut klibat tatlîman itumtshamke dîsitsânun tatlîmanun, kaimitlerit kuyortshaftsike kalingat kaftsin ímerstsîke? kiu-gât: kulin matleruginik tsiptluke. 20 taukuttlo matlerunligin itumtshamke dîsitsânun staumanun, kaimitlerittlo koyortshaftsike kalingat kaftsin ímerstsîke? kiugâttlo: matlerunligin. 21 toi kanrutai: tshale-ka tarîngiksaitutse?

22 Betsaidamuntlo tikitut. tsikmiumal-râtlo itlînun utlautât kaigaviktlukotlo ag-

tûsktlûko. 23 toi tsikmiumalra tauna unataikun tiguâ tashoktlukotlo nit avatîtnun; îktlo kitseravikak unatminiktlo patigaluko aptâ: tshamik tangegetsit? 24 toi uitlune kánertok: yut tangeganka; vanîfa tôrpiak napat piktlrît tangeganka. 25 toitlo aipâne îk unatminik patigak; tangegtlunetlo pik-tayînane, itluarilunetlo, tamatlkuitatlo itluar-tluke tangegai. 26 toi inînun ayagtstâ káneralune: ninun iteriakûnak.

27 toi Yesusak ayagtok litnaurane ilak-tluke nunânun Caesariam Filippim pînun. ayatleramignetlo litnaurane aptai káneralunetlo itlaitnun: yut kitûniatnga? 28 kiugât káneraluting: Johnaruniâtgen angtlorts-tsista, ilaitatlo Elijauniâtgen, taugam ilaita atlauniâtgen profetat ilît. 29 aptaitlo: taugam itlpitse kitûnitsia? toi Petam kiugâ káneralune: itlpit Kristusarûten. 30 inar-koraitlo kitûmun kanrutikiskifkinâne.

31 toi litshungtsharai, yûm kitunrâ am- tlerämik nangitekarkaungan agsakumar- kaulunetlo tsiulernernik agaiyulertngunera- niktlo kalîkaniktlo lisingalränik, tokûtsi- markaulunetlo, erînerittlo pingayoriskata

maktarkaulune. 32 tamânatlo âsakifkinâko
katloutkâ. Petam toi itlminun pifkarâ inar-
koralukotlo. 33 taugam kingiaralune lit-
naurane tangivagai, Petatlo inarkorâ kâne-
ralunetlo: tunumnun kingûva Satan, Agai-
yutim pê pinrilafke, taugam yut pît um-
yokngafke. 34 toi yurûgat taiskai litnau-
ranetlo, kanrutluketlo: vanganun malîgu-
tsulra itlminik artshakakngaitok, klistanetlo
kuguluko maligtarkaugânga. 35 kia imum
ungûvamînik anegtoryulrim ungûvane ta-
martsherkâ, vîngatlo pitiktlua kânerîarak-
tlo ashilra pitiktluko ungûvamînik tama-
rilrim ungûvane anegtortsherkâ. 36 vanîfa
tla tamatlkuan yûm pikshaguskunio, ungû-
vanetlo tamaraluko, tshaktsherkau toitulo?
37 vatlo-ka tsha yûm tuntsherkau ungû-
vame naverutkânun? 38 vanîfa vanganik
kânerîaramniktlo tatloriyûtikilra ukûne tû-
ngitlkkokilrâne akuserarûtikilrâne ashîlingu-
ligine, yûm kitunrân tatloriyûtiktsherkâtlo
tikiskune atâme utsorunarkutsia piktluco
angilattlo itlualrît ilaktluke.

Chapter 9.

1 kanrutaitlo: ilûmun kanrutamtse, ukut mânilingut ilaita toko itlpikngaitât Agai-yutim angaiyokauviânik tangegpailigaming pinîligpaulune tikilrämik.

2 erínerittlo aravinligin plûmariata Peta Jamesaktlo Johnaktlo Yesusam malîkai, natlaitguntlo mayûtluke ingrimun kertul-rämun. tangitlgatlo atlayôrtok takuatne. 3 atoraitlo kitnerinarkilrärortut katkapigtl-rärortluting katertsharistit nunamiungulrît toiten katertafkayunailkaitstun. 4 toinetlo Elija itlaitnun tangegstok Mosisamik aiper-alune, taukuttlo Yesusak katlatligutkâk. 5 toi Peta piok Yesusamun káneralune: ayokutsertorta, mânitsûminakfa, pingayunik nililta, itlpinun atautsimik Mosisamuntlo atautsimik Elijamuntlo atautsimik. 6 vanîfa kiutserkane natluâ, alingkapigtshaming. 7 ameraloktlo piortok naligalukotlo, rînatlo ameralumik tutok: vanîfa kitunraka kinknarkilra, tauna nisingatsio. 8 kiagtshamingtlo atlkunak tangegkingaertut, Yesusak kîngan tangegât nayuating. 9 ingrimiktlo atrâming inarkorai tangitlerting kitûmun

kanrutikiskifkinâko yûm kitunrâ tokûmal-ränik makpailigan. 10 tamânatlo kânerîarak piktliutât apkaurutlutingtlo matum tokûmalränik maktlerkân tshautsiânik. 11 toi aptât kâneraluting: tshienme kalîkanik lisinalrît kânertat: Elija tsioktliuluko tikitarkaunilûko? 12 kanrutaitlo: Elija tsioktliulune tikitarkaugok tamatlkuitatlo itluaktshararkauluke. kaitluntlo igausinga yûm kitunrâ pitiktluko nangitekkapigtarkaulra tshaunritlkumarkaulunetlo. 13 taugam kanrutamtse: Elija tikitlgok, piyutleramigniktlo pitlguât, pitiktluko igausingalrätun.

14 litnaurattlo tikitshamigtke, yurûgat tangedait avatmigne, kalîkaniktlo lisinalrît apkaurutluke. 15 tamaramingtlo yurûgat tangedamigtgo tamma tatamkapigtut akfakoralutingtlo tsiunioriartoraluko. 16 toi aptai: tsha taîma apkaurutiksitsio? 17 toitlo yut ilîta kiugâ: litnaurista, vînga kitunraka itlpinun taitshâkaka katlatstsîgalingoramik anernilik. 18 taumtlo tiguakamio tshaginektstlarâ; toitlo kapniortekilartok kigtlagtsiaktlunetlo krutminik, kimigiusingînara-lunetlo; litnauratentlo kanrutshâkanka anif-

kasktlûko, taugam tshaperkât. 19 toi kiu-
gai káneralunetlo: arinkäpa tungitlkokilräne
ukfanrilingorane, kaitlun pitalrämik itlpi-
tsine witatsheksia? kaitlun pitalrämik
ilaltsertsheksia itlpitsinun? vanganun taitcio.
20 toi itlînun utlautât. tangegamiutlo tamma
anernerim yagêrafkarâ, toi nunâmun ayâ-
loktok akâguaralunetlo kapniortektlunetlo.
21 âte toi aptâ: kangivaranik vaten pilarta?
kiugâtlo: mikilingûtleraminik. 22 puling-
taktlo igtlarâ kineramun meramuntlo tokû-
tinginaktluko; taugam itlpit piyûnarkkuvit
takumtshuktluta ikaiorkut. 23 Yesusamtlo
kanrutâ: piyûnarkkuvit! ukfalrämun tshat
tamaraming piyûnarkut. 24 tamma toi
mikilingum taum âte kayagpagtok kánera-
lunetlo: ukfartua, Atanek, ukfanrilûtsim-
kun ikaioringa. 25 Yesusamtlo yurûgat
akfakoraluting kuyortlrît tangegamîke,
anerne tshagtlulra nunorâ kanrutlûko:
itlpit kânerstsîgalingorame nitsuîlingora-
metlo anerne, tlîmartoramken, ûmik ane
kinguanetlo itinkigtifkinâko. 26 toi nip-
tleralune tshaknaktlo yagêrafkaraluko anok.
toi [tanigarulok] tokûmalrätun tlertok, am-

tlilrîttlo tokûniat. 27 taugam Yesusam unataikun tiguâ maktlukotlo; toi maktok. 28 nimuntlo itran litnaurain atlâmik ilaunating aptât: tsha pitiktluko vangkuta anifkarstsîgatsta? 29 kanrutaitlo: makûtsit tshatgun anstsîgatkapigtut pîtshagkun taugam.

30 toikentlo ayîming Galilia tumkât, matumiktlo yut itlpingifkariyunritai. 31 litnauranetlo litshungtsharai kanrutluketlo: yûm kitunrâ yut unataitnun tunûmarkaugok, taukuttlo tokûtarkaugât, tokûtsimâkUNETLO erînerit pingayuatne maktsherkok. 32 taugam mana kânerîarak tarînginritât, aptlerkâtlo tsivuoratkât.

33 toitlo Capernaumun tikitut; nimitleraminetlo aptai: tsha kanrutiksitsio ayatlerpitsine? 34 taugam taukut nipaitut, ayatleramigne kanrutikngamigtgo kina anginrutsiânik. 35 toi akumok, taukuttlo kulin matleruginik tsiptluke taiskai kanrutluketlo: tsioktliuyulrärtankkan, tauna tamatlkuitnik kingoktliugarkaugok, tamatlkuitnuntlo pistnguarkaulune. 36 mikilingoktlo tiguâ itlaitnuntlo akunlektlilui-

tluko akokaralukotlo kanrutluketlo: 37 mikilinguarat vaten ayokilrît ilîtnik tsiuniorilrärtankkan ve pitiktlua, taum vînga tsiuniorânga, vanganiktlo tsiuniorilrim vangunrilingok ayagtstsistka tsiuniorâ.

38 Johnak kánertok itlînun: litnaurista, yuk tangegarput anernertlugunik aterpigun anifkarilra; vangkutatlo inarkorarpur, maligtinrilâkut. 39 taugam Yesusak kánertok: inarkunritsio; atimkun tshapernarkilrälilrärtankngailan tamma vanganun kánertluyûnarkilrämik. 40 vanîfa ingilukistikinritlkvut ilakarpur. 41 kiatlo meramik merutim imânik merriskatse, Kristusam pikngatse, ilûmun kanrutamtse: akîliumanrilingaitok. 42 vanganuntlo ukfalrît mikilrît pitshorulagtstârilrärtankkan, tauna atauvaunruyartok mîlisûtim tgaravê uyakruînun agartluko igiskatgo imarpigamun. 43 unatvittlo pitshorulagtstâkatgen kipîke; atauvaunruarkauguten ilangarîngalûten ungûvanarkilrämun itkuvit, ingilugtun unatinkinerame nangitsivigamuntlo kineramun nipsuîlingoramun ayagaluten. 45 vatlo itigavit pitshorulagtstâkatgen kipîke;

atauvaunruarkauguten tusîtluten ungûva-
narkilrämun itkuvit, ingilugtun itigankine-
rame nangitsivigamuntlo igtsimâluten. 47
vatlo îvit pitshorulagtstâkatgen igisigo;
atauvaunruarkauguten ingilupiaraluten
Agaiyutim angaiyokauviânun itkuvit, ingi-
lugtun înkinnerame nangitsivigamuntlo ig-
tsimâluten; 48 toine parâluat tokûngaitok
kînerattlo nipngaunane. 49 vanîfa tama-
raming kineramik tarayiumarkaugut. 50
tarayo ashertok, taugam tarayo tarayora-
ninaeruskan, tshamik kiminartshartshek-
sitsio? itlpitsine tarayunktse witankigtsili-
gutiktlutsetlo.

Chapter 10.

1 toitlo nangertlune toiken ayagtok
Judiam îlînun tikitlune Jordanam yâtîkun;
yurûgattlo kuyortaktluting utlîtne attân
litshungtsharai pilautsimîtun.

2 toi Farisisat utlagât aptlukotlo,
angûtim nuliane afiskunio itluarutsiânîk,
vanîfa naspanalûko. 3 kiugaitlo kânera-
lune: Mosisam kaitlun alarkortatse? 4 kâ-

nertuttlo: Mosisak malîgarûtok kalîkat afûyutkat igautsktluke aftsktlukotlo. 5 taugam Yesusam kanrutai: ertshakûtse tîgngata mana alarkun itlpitsinun igautâ. 6 taugam piortsimalrît pekarrâtlgatnik angun aranaktlo piortstak itlîn. 7 tamâna pitiktluko yûm atâne ânanetlo unîtshekkak nulianetlo atâviktluko; 8 itlkiktlo matleruk kimigutsherkuk atautsek; toiten matlerûnereralutik kimiguk atautsek. 9 taumik Agaiyutim kashûtlgik yûm afusingaitak. 10 toitlo nime litnaurain tamatumik aptinkigtât. 11 kanrutaitlo: nuli aminik aftlra atlâmiktlo nulertoralune, taumik akuserarûtikiok. 12 aranamtlo uine uniskunio atlâmiktlo uingilune akuserarûtikifkartok.

13 mikilinguttlo itlînun utlautait agtûsktluke, litnaurattlo utlautsilrît inarkorait. 14 taugam Yesusam tangegamîke kingariyugtok kanrutluketlo: mikilingut vanganun taifkartsike pinritstiksaunaketlo, vaten ayokilrît Agaiyutim angaiyokauvia pikngatgo. 15 ilûmun kanrutamtse: kia imum Agaiyutim angaiyokauvia mikilingorstun pinritlkunio iteravikngaitâ. 16

akokaraitlo atauvakasktluketlo unatminik patigaluke.

17 tumiarâmuntlo aningan, yûm akfa-koralune utlagâ, tsiokgânetlo tshîskumigtok aptlukotlo: litnaurista ashilra, kaitlun pitsheksia pikshagutnalûko ungûva ekuilingok? 18 Yesusamtlo kanrutâ: tshien ashilrâmik toktlortsia? atlâmik ashilrârtaitok, Agaiyun kîme ashilrârok. 19 alarkûtî natlunritaten: akuserarûtîkîakûnak, tokûtsiâkunak, tigiligiakûnak, ektlulûten natlunaeriakunak, vayariakûnak, âtan ânantlo takâkîkîk. 20 kanrutâtlo: litnaurista, tamakut tamatlkuita maligtakunginakanka mikilingûtlîmnîk. 21 Yesusamtlo tangivagâ kiniktlukotlo kanrutâ: atautsek piksaitan: ayagaluten piten tamatlkuita kipûshagutikshartorke agsaulrânuntlo tunluke, toi kilagame piutinktsherkûten; toitulo tailuten malîgisînga. 22 taugam mana kânerîarak kanavekrûtkâ ayagalunetlo îlûtektlune tukûkapigstshame. 23 Yesusak toi kingiaralune kânertok litnauramînun: atam, Agaiyutim angaiyokauviânun itlerkak tshaknanarkkapigtok tukûlrâne. 24

litnauraintlo alangârutkait kânerîarai. tau-
gam Yesusak attâm piok kâneralune itlait-
nun: eriniam, atam, tukûtmignik tshats-
tokûtikilrît Agaiyutim angaiyokauviânun
itlerkât tshaknanarkkapigtok. 25 ungung-
sek kulugltra mingkutim îngakun antlerkâ
katsiginarkinrok tukûlrâme Agaiyutim
angaiyokauviânun iterarkaulrâme. 26 toi
nutan alangâkapigtut kanrutlukotlo: kinâ-
kek toi anegtûmaniarta? 27 Yesusam ta-
ngivagaluke kanrutai: yugune mana tsha-
pernarkok, taugam Agaiyutme pifkinâne,
tshat tamaraming tshapernarkinrilâta Agai-
yutme.

28 toi Petam piok kanrutlûko: atam,
tamatlkuita unîtluke maligtamtgen. 29
Yesusak kânertok: ilûmun kanrutamtse:
kia yûm nîne, vatlo anligutne, vatlo ânane,
vatlo atâne, vatlo eriniane, vatlo nunautne
unîtingeramîke ve pitiktlua kânerîaraktlo
ashilra pitiktluko, 30 yuinaranik tatlîmau-
kaktluke vatua maierpak pingitsherkok ni-
kamînik anligutkamîniktlo ânakâminiktlo
eriniarkamîniktlo nunautikâminiktlo, na-
kûkumâlune, tshaletlo tlam aipâne ungûva

ekuilingok piktsherkâ. 31 taugam amtlilrît tsioktliulrît kingoktliugarkaugut, kingoktliulrîtlo tsioktliugarkaugut.

32 ayagtuttlo Jerusalâmun mayoraluting, Yesusamtlo tsiulekartai, alangâralutingtlo; malîgutlritlo tsivuoralûting. toi attâm taikut kulin matleruginik tsiptluke itlminun pifkarai kanrutluketlo kaitlun pimatlerkamînik. 33 atam, Jerusalâmun mayortukut, toi yûm kitunrâ tunûmarkaugok agaiyulertnguneranun kalîkaniktlo lisingalrânun, taukuttlo tokûtsimarkaunitsherkât, agaiyumanrilingoranuntlo tuntsherkât, 34 pitsîliutiktsherkâtlo kitseralukotlo pektuararkaulukotlo tokûtlukotlo, erînerittlo pingayuatne maktsherkok.

35 toi Jamesam Johnamtlo Zebidiam kitunrarken utlagâk kâneralutik itlînun: litnaurista, kaigatkamiginik itlpinun piskâkukuk. 36 aptaktlo: kaitlun piskitstik vanganun? 37 kiugâk: tsikerkuk nalerpuk talerpigpit tungîne nalerpuktlo eksugpit tungîne akumgasktlûnuk utsorunarîkuvit. 38 taugam Yesusam kanrutak: kaigatiktlertik natluartik. merutim-ka imâ vînga

merkaka miyunarktik? angitlûtimniktlo-ka
 angitlûyunarkutik? 39 kanrutâk: piyunar-
 kukuk. Yesusamtlo kanrutak: merutim
 imâ vînga merkaka merarkaugartik, ang-
 itlûtimniktlo angitlortsherkûtik, 40 taugam
 talerpima eksumatlo tungîgine akumgatler-
 kak vînga piskutikakinritâka, taugam toiten
 itskumalrît toiten pitsherkut. 41 ilaita
 kulin tamâna nitshamigtgo, Jamesak Joh-
 naktlo kingariyûtikagkit. 42 Yesusamtlo
 taiskai kanrutluketlo: natlunritûtse, yugune
 atanertortikumalrît atanrungenakfikilarait,
 anginertaitatlo atanertularait. 43 taugam
 itlpitsine toiten pikaunritok; taugam itlpi-
 tsine angilrärortsulra itlpitsine kivgiorale;
 44 itlpitsinetlo tsioktliuyulra tamatlkuitnun
 kivgiulrärule. 45 vanîfa yûm kitunrâtlo
 tikitinritok kivgiorisktlûne, taugam kiv-
 giorarkaulune ungûvanetlo akîkatun tsikiu-
 tikarkauluko amlilrît utertstsîmatkâtnik.

46 toi Jerigumun tikitut. Jerigumiktlo
 aningan litnaurane yurûgattlo amtlerit ilak-
 tluke, tsikmiumalra kaigalra piktsharâme
 akumgalûne Timîusam Bartimîusam kitun-
 râ. 47 taum nitshamio Yesusarutsia Na-

zaretaramio, kayagauk káneralune: Yesusak Davim kitunrâ, takumtshukia. 48 amtlil-rîttlo inarkorât niptliskifkinâko; taugam tauna pikaneralune kayagauk: Davim kitunrâ usôk, takumtshukia. 49 toi Yesusak arûlaertok káneralunetlo: taiskitsio. tsikmiumalrätlo taiskât kánrutlukotlo: tshats-tore, nangertlutentlo; taiskâten. 50 ulîkutâne toi pigtluko nangertok Yesusamuntlo tailune. 51 Yesusamtlo piâ kanrutlûko: kaitlun pisksit vanganun? tsikmiumalrimtlo kiugâ: ayokutsertorta, tangegsaurtskua. 52 Yesusamtlo kanrutâ: aye, ukfarpit anegtorâten. tammattlo tangegsaurtok, Yesusaktlo maligtâ piktsharâkun.

Chapter 11.

1 Jerusalâmuntlo matlgutshâming, Bet-fagamun Bethanimuntlo Olivim ingriânun tikitshaming, litnaurame ilagkit matleruk ayagtstak, 2 kanrutlukiktlo: ayagtik nunânun tsiunerpitiginilingoranun, toivittlo pikuftik tamma nataktsherkтик tsiulivim norâ pitûmalra, yûm akumivikiksaitlke; pitueraluko taiskitigo. 3 vatentlo yûm

apiskatik: tshien toiten pitstik? toi káner-
 tsherkûtik: Atanrim atorarkaungako. toi
 tamma mâvit ayagtstsherkâ. 4 taukuktlo
 ayagtuk, noraktlo natâkâk pitûmalûne
 amîgim sinîne, latîne piktsaram aftlgane,
 pitueralukotlo. 5 toinilinguttlo ilaita kan-
 rutagkit: tshalûtik norak pituertsitigo?
 6 kanrutâkiktlo Yesusam kanrutsiâtun. toi
 ayagtstagkit. 7 taukuktlo norak Yesusa-
 mun utlautâk, atoramiginiktlo katlîleraluko,
 itlîntlo kainganun akumlune. 8 amtlîlîrîttlo
 atorating tumiarâmun shagtait, ilaitatlo
 napat tshugait kiptluke shagtait. 9 tsiu-
 lekartlîrît malîgutlîrîttlo kayagaut kânera-
 luting: Hosanna, atauvakarale Atanrim
 atra piktluko tikitlra. 10 atauvakarale
 angaiyokauvik tikitlra, âtamta Davim
 angaiyokauvia, Hosanna kuyînerame.

11 Yesusak toi Jerusalâmun itertok
 agaiyuvigamuntlo, tamatlkuitatlo tangega-
 mîke atakungantlo Bethanimun anok tau-
 kut kulin matleruginik tsipniligit ilaktluke.

12 unuakuantlo Bethanimik aninga-
 ming kaigtok. 13 napatlo atsankitûle
 yâkfanun tangegamio tshuyâlik, utlagâ

natakviknayuktluko. taugam tikitshamio natakutinritok tshuyânik taugam, atsangitlerkâ pinariksailan. 14 toi Yesusam piâ kanrutlûko: ûm kinguane atsavinik nerilrärtankngaitok vatkapik akvagpak taîma. litnauraintlo nitât.

15 Jerusalâmun tikitshaming Yesusak agaiyuvigamun itertok, agaiyuvigametlo kipûshâlrit kipûtrîttlo anifkarai, akîniktlo navernialrit stoluit, yakuliginiktlo kipûshâlrit akumtlerit ayâloktstai; 16 tshamiktlo tigûmialrit agaiyuvigkun piyuaskinritai. 17 litshungtsharîlunetlo kanrutai: vaten-ka igausinganritok: vînga nika nunat tamaraming yuita pîtsalaravigkâtnik aterpagtsimarkaugok? taugam itlpitse vayarior-tartse. 18 agaiyulertngunerittlo kalîkaniktlo lisinalrit tamâna nitshamigtgo tokûtinginaksâkât; tsivuoratikngamigtgo, ayo-kutsertûtai yut tamaraming alangârutikngatke.

19 atakuakantlo nunagpît avatîtnun anlartok. 20 unuakuantlo napa atsankitûle kituamigtgo, tangegât nalatlinilra mimeranamînik toiten. 21 Petatlo nekâme

kánertok: ayokutsertorta, tangegtluko, napa
 atsankitûle itlpit anektlatlgen nalatlinilra.
 22 Yesusamtlo kiugai káneralune: Agai-
 yutmun ukfanktse. 23 ilûmun kanrutam-
 tse: ingrimun ûmun vaten kánilrärtankan:
 kratarten, imagpigamuntlo igten; ertsha-
 kûmikuntlo nalegugtifkinâne ukfakan ma-
 tum kanrutiktlerame pitsiortarkautsiânik,
 toi toiten tlerarkaugok kanrutsiâtun. 24
 tamâna pitiktluko kanrutamtse: tsha ta-
 matlkuan pîtshatlerpitsiugun kaigatikkuf-
 tsio, piarkautsertse ukfakîtsio, toi piarkau-
 gartse. 25 pîtshagalutsetlo nangingkakuf-
 tse, kitûmun pítkanckuftse, plugtsitsio,
 ataftse tshale kilagamilingum plugtsit-
 naurai pitshorulatltse.

27 toi attâm Jerusalâmun tikitut. agai-
 yuvigametlo piyuatlgane agaiyulertngunerit
 kalíkaniktlo lisingalrît tsiulernerittlo utla-
 gât, 28 kanrutlukotlo: kaitlun ayokilrämik
 piyûnarkutsinktluten toiten pilartsit? vatlo
 kia matumik piyûnarkutsinktsiskîten toiten
 pilartsit? 29 Yesusamtlo kanrutai: vînga-
 tlo aptsherkamtse atautsimik, kiukitsia, toi
 kanrutsherkamtse kaitlun ayokilrämik pi-

yûnarkutsinktlua toiten pilautsimnik. 30 Johnam angitlortsitsîarâ kilagamik-ka vatlo yugunik piortlgok? kiutsia. 31 toi kaitlu-kuartut kâneraluting: kilagamik pitlgunî-kumtgo, toi kânertsherkok: tshien vanîfa ukfakinritsio? 32 taugam yugunik pitlgunî-kumtgo, yut alinginarktsherkut, tamaraming Johnak ilûmun profetaruyukngatgo. 33 Yesusaktlo kiugât kâneraluting: naltluarput. toi Yesusam kanrutai: taumik vîngatlo kanrusingaitamtse kaitlun ayokil-râmik piyûnarkutsinktlua toiten pilautsimnik.

Chapter 12.

1 ayokstashîgutitguntlo katlautai: yuk vainamik nautstaravilitlgok tshasiguleralukotlo mitsueravigkaktlo lagaluko mayoravilîlunetlo, nautsitsîortnuntlo naveriutkâ ayagalunetlo nunâmun atlâmun. 2 pinariantlo pista ayagtstâ nautsitsîortnun, vainat atsaitnik tigûtshartûsktlûko nautsitsîortnik. 3 taukuttlo tiguât pektuaralukotlo ayagtstlukotlo unangifkarpikinako. 4 tshale pista atla taukunun ayagtstâ,

tauna kamekuakun kilerât, kasingunarkil-rämiktlo pilûko. 5 tshale atla ayagtstâ, tauna tokûtât; atlattlo amtllirît [ayagtstai], taukut ilait pektuarait ilaittlo tokûtluke. 6 tshaletlo atautsimik kitunranktlgok kinkikminik, kitoine taunatlo taukunun ayagsttâ kâneralune: kitunraka takaktsherkât. 7 taugam taukut nautsitsîortit kanruyûtut: vanîfa paitankrarak; kitake, tokûtlaut, toi paitakarka pikshagûtsherkput. 8 toi tiguât tokûtlukotlo, nautstaravimtlo latînun igtluko. 9 toi nautstaravim yua kaitlun pitsherka? tikitsherkok nautsitsîortittlo taukut piunerertsherkai nautstaraviktlo atlânun tunluko. 10 makut-ka kalîkat nâkiksaitatse: tgatlkok nililrît tshakakinritlkît kangêritkaurtlune tgatlkûgok. 11 Ataneramik toiten pitlgok errinaktlunetlo îmtnun. 12 tigunginakngeramigtgotlo yurûgat alîkait, itlpikngamigtgo matumik ayokstashîgutmik kalarutsia itlait pilûke; toitlo unîtluko ayagtut.

13 toi itlînun ayagtstait Farisisat ilait Herodamtlo yuin ilait, kânerîarânik pitlinginakisktlûko. 14 taukuttlo tikitshamigt-

go kanrutât: litnaurista, natlunritarput pitsiutsin nisinganginakkaunaktlo yugumik, yûm taungutsia tshatkinrilavugo, taugam Agaiyutim tumiarakiskitlga pitsiuluten ayokutsertûtiktluko. Caesarak akîlekorautnik tsikeraluko itluartok-ka vatlo itluanritok. 15 tsikekingitsherkukut-ka vatlo tsikekingingaitukut? taugam matleruginik umyonkrûtsiatnik natlunrilâme kanrutai: tshien naspatsitsia? akîtshuag vanganun taitcio, tangegnaurka. 16 toi taitât. kanrutaitlo: kia una ayoke, kiatlo igaskitlge ukut? kiugâttlo: Caesaram. 17 toi Yesusam kanrutai: Caesarak tsikertsio Caesaram pikânik, Agaiyuntlo Agaiyutim pikânik. errikkapigtât toi.

18 toi Sadusisat utlagât maktlerkartailutsiânik kânilalrît, apkaurâttlo kâneraluting: 19 litnaurista, Mosisam vaten igaravikâkut: angûtim aninga tokûkan, nuliânetlo eriniarunâko uniskako, toi nulerra kingoktlian piarkauluko anligutne kingûverkioraluko. 20 matlerunliginik kingoktlekilrârtanktlgok. tsioktliattlo nulertortok tokûlunetlo kingûverkaunane. 21 aipân-

tlo tigutlguâ tokûlunetlo kingûverkaunane; pingayuattlo tshale toiten pilûne. 22 toitentlo taukut matlerunligin kingûverkaitut. tamaraming kinguatgun aranaktlo tokutlgok. 23 toi makiskuning, kia taukut naliata nulerktsherkau? vanîfa taukut matlerunligin nulerkitlgukît. 24 Yesusam kanrutai: mana-ka pitiktluko alartinritutse: kalîkat natluaftsike Agaiyutimtlo pinia natlûluko? 25 vanîfa tokûmalrânik makiskuning nulertoringaitut uingingaunatingtlo, taugam angilatstun kilagamilingorstun ayokarkaugut. 26 taugam tokûmalrît maktarkaulrît pilûke nâkinrîtitutse-ka Mosisam igaine, tshukîlanâruat kanrutkumîta, kaitlun Agaiyutim kanrutlguke kâneralune: Abrahamam Agaiyutkânga, Isamtlo Agaiyutkânga, Jakobamtlo Agaiyutkânga? 27 Agaiyun tokûmalrît Agaiyutikinritât, taugam ungûvalrît Agaiyutkât. itlpitse alartkapigtutse.

28 kalîkaniktlo lisingalrît ilîta atûnim apkauruyûtsiat nitshamio natlufkinâkotlo itlaitnik kiuluakarîtsia, utlagâ aptlukotlo: alarkûtit tamaraming naliat tsioktliuga?

29 Yesusam kiugâ: tsioktliat vanîfaugok mana: nitsugune Israelak, Atanek Agaiyutvut Atanek atautsiugok; 30 kinkarkau-gantlo Atanek Agaiyuten ertshakorpigun tamatlkertluten taranerpiguntlo tamatlker-tluten umyorpiguntlo tamatlkertluten pi-nertatserpiguntlo. 31 aipâtlo vanîfaugok: tungilin itlpitun kinkarkaugan. atlâmik alarkûtstaitok makugine anginrulrâmik. 32 kalîkaniktlo lisingalrim kanrutâ: litnau-rista, ilûmun itluartluten kânertuten, Agaiyun atautsiungan, atlâmiktlo taungunri-lingoramik Agaiyutstailan. 33 taunatlo kiniktluko ertshakûmikun tamatlkertlune usivingûtsimîkuntlo tamatlkertlune piner-tatsîmikuntlo tamatlkertlune, tungilinetlo itlmitun kiniktluko, toi vanîfa tsikiutne ikuagarkane tokûtarkanetlo tamatlkuitne anginrulra. 34 Yesusamtlo itlpikngamio tlaligtâramik kiutsia, kanrutâ: itlpit Agaiyutim angaiyokauvia yâkshinritan. toi taum kinguane aptlerkânik tshapersunri-lingortaitok.

35 Yesusaktlo agaiyuvigame litnau-riame piok kâneralune: kaitlun kalîkanik

lisingalrît kánilartat Kristusak Davimun kitunraknilûko? 36 Dave tungaunane aner-
nerkun tankilräkun vaten kánitlgok: Atanek
ataninnun kánertok: talerpima tungînun
akûme, ingilukistiten itigavinun tutmarar-
kaurtarkaungamke. 37 toiten Davim tu-
ngaunane ataneraminik toktluamio, kaitlun
vanîfa kitunrakkau? yurûgattlo nitsuguniât.

38 litshungtsharitletleraminetlo kánertok:
mulingakîtse kalîkanik lisingalranun, tau-
kut piksularitut akortulrânik atoranktluting,
kipûtshartularaviganetlo yûluakaskumayu-
gaktluting, 39 angaiyuviganetlo akumtlerit
kiaktlît akumviksularait, neriligutikilrânetlo
kiaktliuyugaktluting; 40 aranat aipainerit
inait nangilarait pîtshaumâktlutingtlo pi-
tsiunrilingoramik; taukut kánertstarutmik
anginrulrâmik pimarkaugut.

41 Yesusaktlo akînik itlîvim akiane
akumgatlgok, yuttlo tangivagaluke akînik
itlîlrît akînik itlîvigamun, amtlerittlo tu-
kûlrît amtlilrânik itlîgut. 42 aranaktlo
aipainek agsaulra taigok, taum kuptshau-
yagak matleruk itliak, taukuk akîtshuag
natlkâk. 43 toi litnaurane taiskai kanru-

tluketlo: ilûmun kanrutamtse: una aranak
 aipainek agsaulra akînik itlîvigamun itlîl-
 râne tamatlkuitne amlinrulrâmik itlîgok;
 44 taukut tamaraming itlîngata tsipnera-
 ming ilaitnik, taugam ûm norutlrârulûne
 pine tamatlkuan itliâ yûtikaksâktlne ta-
 matlkertluko.

Chapter 13.

1 agaiyuvigamiktlo aningan, litnaurain
 ilîta kanrutâ: litnaurista, tangegtluko tgatl-
 kut laufkaliarutsiatlo. 2 Yesusamtlo kan-
 rutâ: tangegaten-ka ukut laufkat angilrît?
 tgatlkut katekinereraluke itumtsimarkau-
 gut. 3 Olivimtlo ingriâne akumgatlgane
 agaiyuvim akiane, Petam Jamesamtlo Joh-
 namtlo Andrumtlo atlâmik nayortaunako
 aptât: 4 kanruskut, kako makut toiten
 tlerarkaugat? tshatlo natlunailkutnguar-
 kauga makut tamaraming kakîtarkaukata?
 5 Yesusamtlo kanrutai: tarîkitse kitûmun
 alartstiksaunatse. 6 amlilrît tikitarkaugut
 atka atoraluko, kâneraluting vangûnilûting;
 amlilrâniktlo alartstsiarkaugut. 7 angû-
 yautlrânik niskuftse angûyautlrâniktlo kâ-

nilrânik, toi alîngitlanritlkitse, tamakut toiten tlerarkaungata, taugam ekuktlitlerkak toinguksaitok. 8 vanîfa nunam atautsim yue ingilukîtsherkut nunam atlam yuinun, angaiyokauviktlo angaiyokauvili-gutminun; nunatlo piktartsherkok tamaitne. kaigiaraktlo tikitartsherkok. tamakut nanîkuanarkilrim ayakarrârutkai.

9 taugam itlpitse tarîkitse. kaidlukuaraviganun pifkararkaungatse; agaiyuviganetlo pektuarumarkaugutse, atanrulrîttlo angaiyokattlo tsiokgatne nangingkatsherkutse ve pitiktlua taukut natluneritkâtnik. 10 kânerîaraktlo ashilra kalarutikumarkaugok yugunun tamatlkuitnun. 11 toitlo ayautlutse tunkattse, tsiungakun umyortlugtshariakûnatse kaitlun katlatarekautserpitsinik; taugam taum natlîne kaitlun tsikiumakuftse toiten katlaskitse. itlpitse katlatlrârunrilaftse, taugam anernektankilra katlatlrâruan. 12 anligutîn anligutne tokûtsktsherkâ, erinianetlo âtên, angaiyokâtingtlo eriniarita nakuktsherkait tokûtstluketlo. 13 tamaramingtlo ûmiktsherkaitse atka pitiktluko, taugam ekuktlit-

tlerkamun piktayîlingok anegtûmatsher-
kok.

14 taugam merialingunarkilra piunere-
rista nikinritarkamîne nangingkalûne ta-
ngegkuftsio (matumik nâkilra taringile),
toi Judiamilingut ingrinun kimakilit. 15
nimtlo kainganilingok nimun atranritlkile
iterpikin Janetlo tshamik niminik akfatna-
lûne, 16 nautstaravigametlo witalra uter-
tinritlkile kaspine akfanâlukoko. 17 taugam
naktling kingalrît âmagtsilrîtlo erînerit
taukut tikiskata. 18 pîtshagtse kimatler-
kartse ukshume piskifkinâko. 19 taukune
erinerane nangiteknarkilrârtankrarkaungan
Agaiyutim piortlgin piortsimakarrâtlgatnik
manatlo tikitluko ayokailingoramik ki-
nguakuntlo ayokingarkaunrilingoramik. 20
taukuttlo erînerit Atanrim ikrilifkanritlkake
yugumik atautsiungeran anegtûmalrârtai-
tshartok; taugam tshutshûkumalrît tshu-
tshûkitlne pitiktluke taukut erînerit ikrilif-
karai. 21 toitlo vaten kanruskattse: atam,
Kristusak mântok, vatlo vaten: atam,
vantok, toi ukfakinritlkitsio. 22 vanîfa
Kristusat pitsiunrilingut profetattlo pitsiun-

rilingut alaertsherkut natlunailkutsilûtingtlo errinarkilrälitsherkut tshutshûkumalrît toiten alartstarkauyâktluke piyûnarkkan. taugam itlpitse tarikltutse; atam, tamatl-kuitnik tsiungakun kanrutlguamtse.

24 taugam erinerane taukune nangi-teknarkilrim tamatum kinguakun toi aker-ta tanigarîtsherkok eraloktlo tankigingau-nane, 25 aggiattlo kilagamik igtsherkut, kilimtlo pinê arûlatsherkut. 26 toitlo yûm kitunrâ tangegtsherkât ameralutgun agêrtlune pinilrärpaulune utsorunarkilrärpaulu-netlo. 27 toitlo angilâne ayagtstsherkai, tshutshûkitlnetlo kuyortstsherkai anoknik taukunik staumanik nunam ekuanik kilimtlo ekua tikitluko.

28 napa atsankitûle ayokstashîgutmik litshungtsharavikîtsio: avayai okungiluting tshuyangararkata natlunritlarartse kiagim ukaksigîtsia. 30 ilûmun kanrutamtse: ukut tungitlkokilrît nangingaitut tamâkut tamatlkuita kakîmafinâke. 31 kilak nuna-tlo nangitsherkuk, taugam kânerîaranka nangingaitut. 32 taugam erineramik tau-mik vatlo tshasamik taumik natlunrili-

ngortaitok, angilattlo kilagamilingut natluât, kitunramtlo natluâ, âtam kîme natlunritâ.

33 itlpitse tarîkitse, tupaumalûtsetlo pîtshagtse, natluaftsio kako toiten tlîtlerkâ. 34 tôrpiak yûm nunâmun atlâmun ayal-rim nîne unîtluko pistnetlo atanrufkarakuke kinatlo imina tshaliarkânik tshaliarkanktstluko, amîgimtlo tarîkiste tlîmartutlguke tupaumasktlûko. 35 taumik tupaumatse, nim atanran tikitlerkâ natluaftsio, atakume vatlo únum kukatlgane vatlo yakuligutaita angûtshalortâta katlerâtlgane vatlo únuakume tikitarkautsia. 36 atlkunak tikitlune kavaralutse nataksuarâtse. 37 itlpitsinuntlo kánitlka tamatlkuitnun kanrutkâka: tupaumatse.

Chapter 14.

1 erínerik matleruk kinguagine paskak natlaerarkautlgok, kûlitseriarailingoraniktlo klilartularavît, agaiyulertngunerittlo kalîkaniktlo lisingalrît kaitluartut kaitlun pilûting litlgakun tigunginaknalûko tokûtlukotlo. 2 taugken kánertut: agaiyunerpagame pifkinâko, yut pikngartstifkinâke.

3 Bethanimitlukodlo Saimonam mamiyuî-
lingoramik pupîkîn inîne nerivigame akum-
gatlûko aranam utlagâ kikûnguamik putî-
likanktlune nardamik mingugumik atlâmik
aukumansirilingoramik imâligimik, putîlikak-
tlo tauna kikûnguak navigâ kamekuanun-
tlo kuvuluko. 4 taugam toinilingut ilaita
tshangâyût-kât kâneraluting: tshien minguk
mana tshanguarua? 5 minguk mana tun-
kune akîkuînerane yuinarane akîmiarame
amtlinrulrâmun tsikiutkangutnguyartok ag-
saulrânun; kaniksugûtkâttlo. 6 taugam
Yesusak kânertok: witatsio; tshien tsha-
ngâyugtstârtsitsio? ashilrâmik piânga. 7
agsaulrânik nayortinktlainartutse, piyuga-
kaftsetlo ashilrâmik piyûnarkatse; taugam
ve nayortikertlainaringaitarpitsia. 8 pi-
tâtsimîtun piok. *tsiungane timka mingû-
gâ tungmartsimatlerkamnun. 9 ilûmun kan-
rutamtse: nane tlame† tamîne mana kâne-
rîarak ashilra kalarutikumakan manatlo ara-
nam pitlga kanrutiktsherkât itle nekak-
tluko.

* pinariksaitlgane

† vatlo: nunâme tamîne.

10 Judasaktlo Jskariotak taukut kulin matleruginik tsiptluke ilît agaiyulertngu-neranun ayagtok itlaitnun tunnalûko. 11 nitshamigtgotlo anginertut, akîniktlo tsi-kerarkaunilûko kânertut. toitulo ingtshor-tok kaitlun pilûko tunnalûko itlaitnun.

12 erinerittlo kûlitseriarailingoranik klibartularavît tsioktliatne, kusingiagak paskartsûtkak tokûtarkaungatgo, litnaurain kanrutât: nane tokûtshartûsksîkut kusingiagaramik paskartsûtkamik nerarkarpi-nik? 13 toi litnaurame' ilagkit matleruk ayagtstak kanrutlukiktlo: nunagpaganun ayagtik, toi yuk natlartsherkтик mertartsût-mik tigumialra, tauna malîgiskitigo; 14 natmuntlo itkan toine nim atanra kanrus-kitigo: litnaurista kânertok: nanta na kusingiagaramik paskartsûtkamik nertlerkaka litnauranka ilaktluke? 15 toi nerpagamik nim kainganilingoramik nasivitsherkâtik akumtlertûmalrämik upîngalrämik, toine takuskitik pikamtnik. 16 litnauraktlo ayag-tuk, nunagpaganuntlo tikitshamik toiten ayoktlune natakâk kanrutsiâtun itlmiginun, kusingiagaktlo paskartsûtkak taktluko.

17 atakuantlo tikitok taukut kulin matleruginik tsipniligit ilaktluke. 18 akumgalûtingtlo neringaming, Yesusak kánertok: ilûmun kanrutamtse: ilaftse neriligutma tuntsherkânga. 19 toi anginêrtut tungilekoralutingtlo aptât: vînga-ka taungûnga? 20 kanrutaitlo: ukut kulin matleruginik tsipniligit ilît kantamun akortligutka taungok. 21 yûm kitunrâ piyuayâkok itlminik igausingalrît pitsiortlûke, taugam naktling yuk tauna yûm kitunrân tuniste. tauna yuk atauvauyartok yôrtinritlkune.

22 neritleramignetlo Yesusam klibak tiguâ, atauvakaskilûnetlo itumta, taukunnuntlo tunluko kâneralunetlo: tigûtlutse nerîtse, vanîfa timka. 23 tshaskaktlo tiguâ, kuyâlunetlo taumik tsikeraî; tamaramingtlo toiken mertut. 24 kanrutaitlo: vanîfa auka angerutsîmun nutâramun auk, amtliirît pitiktluke kuvûmalra. 25 ilûmun kanrutamtse: matum kinguane meringaitua vainam atsainik imina erinek ngilkagtluko nutâraulra merarkaukumko Agaiyutim angaiyokauviâne.

26 kuyatmiktlo atûmariamîng anut Olivim ingriânun. 27 toi Yesusam kanrutai: tamarpitse tshangâyugtsherkutse; igausingîn: kusingiliorta patigtsherkâka, kusingittlo skaftsherkut. 28 taugam maktsimarikuma tsiuftsine ayagtsherkua Galiliamun. 29 taugam Petam kanrutâ: tamaraming tshangâyungerâta vînga tshangâyugingaitua. 30 Yesusam toi kanrutâ: ilûmun kanrutamken, erinerpak, matume unugume yakiligutaita angûtshalortât matlerorkuginik katlerävailigan mitsêrautiktsherkpinga pingayorkunik. 31 taugam tshaknak kâninkigtok: tokûligutikarkauengeramken mitsêrautikngaitamken. toiten-tlo tshale tamaraming kânertut.

32 toi tshasiguligimun Getsemanimik atligimun [tikitut, litnauranetlo kanrutai: mâvit akumitse pîtshatlimne. 33 Petatlo Jamesaktlo Johnaktlo malîkai, toitlo tatamkapigtok nanîkuakapigtlunetlo. 34 toi kanrutai: vînga taranika anginîtikapigtok tokûmun toiten; mântaurtse pígaralutsetlo. 35 unîtikanageraluketlo nunâmun palortok pîtshagalunetlo, tauna tshasak itlminik

plugtsklûko piyûnarkkan. 36 kâneralune:
 âta, atâma, tamatlkuita tshaperkinritaten,
 mana tshaskak vanganik avarro; taugam
 ve piskutserka pifkinâne itlpit piskutsin
 pile. 37 utlîmiketlo tikitai kavaraluting,
 Petatlo kanrutâ: Saimon, kavartuten-ka?
 pígayunaituten-ka tshasame atautsime?
 38 tupaumatse pîthagalutsetlo naspanar-
 kilrâmun pinritnaututse. anernek tsumig-
 tshâkok, taugam kimek piniâtok. 39 tsha-
 letlo pîthagiartortok kânerîarâne kânerîa-
 rakinkigtluke. 40 utertshametlo attâm ti-
 kitai kavaraluting, îngit uitstsîgalâta, na-
 tlûlukotlo kaitlun itlînun kiutserkarting.
 41 pingayorîlunetlo tikitai kanrutluketlo:
 kavartortutse-ka meranuinarartseralutsetlo?
 toi, pinariok. atam, yûm kitunrâ ashîli-
 ngiumalrît unataitnun tunûmarkaugok. 42
 nangertlutse ayîlta, tangegtluko, ukaksigtok
 vînga tunistkaka.

43 tshaletlo katlasingînanrane akayû-
 mian Judasak tikitok taukut kulin matle-
 ruginik tsipniligit ilît yurûgat ilaktluke
 nusherpaligit kaurtûtaligittlo agaiyulert-
 nguneranik kalîkaniktlo lisingalrânik tsiu-

lerneraniktlo [pingitlne]. 44 tunistîntlo
 natlunailkutkanktstai kâneralune: tsinga-
 rarkaka taungutsherkok. tauna tigûkitsio
 ayautlukotlo kimagtstifkinâko. 45 tiki-
 tshametlo tamma utlagâ kâneralunetlo:
 ayokutsertorta; tsingaralukotlo. 46 tau-
 kuttlo yagfîkât tigûlukotlo. 47 taugam
 toine nangingkalrît ilîta nusherpane amuâ
 agaiyulertngunrimtlo piste pektorâ tsiutaer-
 tluko. 48 Yesusak toi piok kâneralunetlo
 itlaitnun: anutse-ka tôrpiak vayatulîmun
 nusherpaligeralutse kaurtûtaligeralutsetlo
 tigunginaktlua? 49 erinerane tamatlkuitne
 nayûlatlguamtse agaiyuvigame litshung-
 tsharîlua, tigungritlkiftsiatlo. vanîfa kalîkat
 pitsiortarkaungata. 50 toi tamaraming
 unîtât kimagalutingtlo.

51 yûnerrâgtlo tointok itlînun malî-
 gutlek lumagaramik ulîkutralik kaimikun
 atorailingorkun; tauna tiguât. 52 taugam
 taum lumagak pigtluko kimagtok mata-
 rame.

53 Yesusaktlo agaiyulertnguneramun
 ayautât, toivittlo kuyortut agaiyulertngu-
 nerit tamaraming tsiulernerittlo kalîkanik-

tlo lisingalrît. 54 Petamtlo yâkfarilûko maligtâ agaiyulertngunerim laufkâran tlak-tlian iluanun pilûne, toivit akumlune pistit akulîtnun matnektlunetlo kineramun. 55 agaiyulertngunerittlo kaitlukuartnguligut-kilrîttlo tamaraming natlunaerutkartshortut. Yesusamun, tokûtsitnalûko, taugam nata-kutinritut. 56 amtlilrît natlunaerutikngatgo ektlulûting, taugam natlunaerutait ayokin-ritut. 57 ilaittlo nangertut natlunaerutik-tlukotlo ektlulûting, kâneraluting: 58 ni-tarput vaten kânertlûko: una agaiyuvik unatnik piliakumalra piunerertsheerkâka, erineranetlo pingayune atla piliaktsherkâka unatnik piliakumanrilingok. 59 tshale toiten natlunaerutait ayokinritut. 60 agai-yulertngunek toi nangertok akulîtnun pilûne, Yesusaktlo aptâ kâneralune: kiunri-tuten-ka vatkapik? kaitlun ukut piniâtgen? 61 taugam nipaitok tshamiktlo kiufkinâne. toi agaiyulertngunerim aptinkigtâ kanru-tlukotlo: itlpit-ka taungûten Kristusak nanraumalrim kitunrâ? 62 Yesusaktlo kânertok: taungûnga. tangegarkaugartse-tlo yûm kitunrâ pinim talerpian tungîne

akumgalûne kilimtlo ameraluikun agêrtlune.
 63 toi agaiyulertngunerim atorane atlgorai
 káneralune: tshale-ka natlunaeristmik atlâ-
 mik pinarkukut? 64 nitartse Agaiyutmik
 katsûngakîtsia. kaitlun umyortektse? ta-
 maramingtlo kanrutkât tokûtarkaunilûko.
 65 toi ilaita kitserât kînatlo patûluko ti-
 ngiluarât kanrutlukotlo: aperinginake; pis-
 tittlo katshagtât.

66 Petatlo tshakmane nim tlaktlian-
 tlûko agaiyulertngunerim pistain aranat
 ilît taigok, 67 Petatlo matnektlgane tange-
 gamio tangivagâ káneralunetlo: itlpittlo
 Yesusam taum Nazaretaramium ilakâten.
 68 taugam mitsêrtok káneralune: natluaka,
 kánitlgen tarînginritâka. toi tlatorramun
 anok, yakuligutaitatlo angûtshalortât ka-
 tlerägok. 69 pistimtlo aranam tanginkig-
 tshamio toine nangingkalrît kanrutai: va-
 nîfa taukut ilît. 70 taugam attâm mitsêr-
 tok. atâtakuantlo toine nangingkalrît
 attâm Peta kanrutât: ilûmun taukut ila-
 kâtgen; Galiliamiunguavit. 71 taugam
 itlîn itlminik anektlagok ukfaranartsharî-
 lunetlo: yuk tauna kanrutiktlertse natluaka.

72 yakuligutaitatlo angûtshalortât aiparîlune katlerägok. toi Petam imina kâne-rîarak nekakâ, Yesusam kanrutshâne: yakuligutaita angûtshalortât matlerorkuginik katlerävailigan pingayorkunik mitsêrautiktsherkpinga. nekakngamiutlo, kiagok.

Chapter 15.

1 unuakuantlo tamma agaiyulertngunerit kaitlukuartut tsiulernerit kalîkaniktlo lisingalrît ilaktluke, kaitlukuartnguligutkilrîttlo tamaraming, Yesusaktlo kilerkât ayautlukotlo Pailatâmundlo tunluko. 2 Pailatamtlo aptâ: itlpit-ka taungûten Jewsat angaiyokrat? kiugâtlo kâneralune: kanruterpitun. 3 agaiyulertngunerittlo pitstârutkât amtlerit pitiktluke. 4 Pailatam toi aptinkigtâ kâneralune: kiunrituten-ka vatkapik? atam, amtlerit pitiktluke pitstâruskîngen. 5 taugam Yesusam kiunererâ Pailatak errifkaraluko.

6 paskâme kilûtshautsimatsimalrît ilît yut piyutlgat kilûtshautsيمانerertstlarâ. 7 kilûtshautsimalrärtanktoktlo Barabasâmik atligimik, tauna kilerkumalune pitshoru-

lagtstsilrît ilaktluke, angûtît pitshorulagts-
tsîluting tokûtsitlerit. 8 yurûgattlo ma-
yortut kaigaviktlukotlo toiten pisktlûko
itlmignun pilautsiâtun. 9 Pailatam kiugai
kâneralune: Jewsat-ka angaiyokrat kilû-
tshautsimaneriskartse? 10 natlunrilâme
agaiyulertngunerit tsiknaktluko toivit tuni-
ngatgo. 11 taugam agaiyulertngunerit yut
tsumigtstârait Barabasak artshakaktluko
kaigatikisktlûko. 12 Pailatamtlo attâm
kiugai kâneralune: kaitlun vanîfa vanga-
nun pisksitsio una Jewsat angaiyokratnik
aterpagtlatlertse? 13 toi attâm kayagaut:
klistamun ushuktshausigo. 14 Pailatam
toi kanrutai: tsha ashîlingok atortau? tau-
gam artshakanrulûting kayagaut: klista-
mun ushuktshausigo. 15 Pailatamtlo yut
itluakutsiatstun piyutlguâme Barabasak
kilûtshautsimanerertstâ, Yesusaktlo pek-
tuartsitsîmariamio klistamun ushuktshau-
tarkaortâ.

16 angûyagtittlo kamâvit ayautât lauf-
kam tlaktlianun, toi vanîfa nunam atanran
laufkaranun, angûyagtnguligutitingtlo ta-
matlkuita atautsimun taiskait. 17 kauera-

limiktlo atstât, naskrûtkâmiktlo tshukîlanânik perrilûting naskrûtserât taumik; 18 yûluakaskilarâttlo [kâneraluting]: atauvaka Jewsat angaiyokrat. 19 tshuptluligimiktlo kamekuakun kaurtorât kitseralukotlo tshîskumigtlutingtlo palortut itlînun. 20 pitsîliutikumariamigtgotlo kaueralimik atkuerât atorainiktlo nakmîtlainik atstlûko, anifkarâttlo klistamun ushuktshautshartoranalûko.

21 toiguntlo ayatlgok Saimonak Kerînimio, nunautminik agêrtlune Alexanderim Rufusamtlo atîk, tauna unaiyâkât klistâkûkatasktlûko.

22 tikiutâttlo utlatleramignun Golgatâmun, tamâna mumigtluko vaten ayokok: itlkuiginertalik. 23 vainamiktlo tshungaraninarkilrämik auligimik mertstinginâkât, taugam minritâ. 24 klistamuntlo ushuktshautât, atoraitlo itlmignun avinkigtait natlartstârutiktluke kia imum naliat pikar-kauluko. 25 tshasaktlo pingayunun tleraluko klistamun ushuktshautât. 26 kulîkuntlo igausingauk pitstâruyûte, vaten: Jewsat angaiyokrat. 27 itlînuntlo ilakifkaralukik vayatulîk matleruk klistamun

ushuktshautagkit, aipâ talerpian tungîne
 aipâtlo eksuan tungîne. 29 tamâguntlo
 tshakertlrît katsûngákât ungauluguviktlu-
 kotlo káneralutingtlo: kê, agaiyuvigamik
 itumtsilräme pilinkigtlutentlo erinerane pi-
 ngayune: 30 itlpinik anegtua, klistamiktlo
 atra. 31 toitentlo tshale agaiyulertngu-
 nerit katlatligutiktluting pitsîliutkât kalî-
 kanik lisingalrît ilaktluke káneraluting:
 atlat anegtutlguyâkai, itlminik anegtûyu-
 naitok. 32 una Kristusak Jsraelanun
 angaiyokrulra, vatua klistamik atrara-
 le, tangegnaurtukut ukfaranaurntkuttlo.
 ushuktshausingaligutigkentlo arîpatsîtkâk.
 33 tshasamtlo aravinliginun tlinrane nuna
 tamarama tanigariok tshasak kulingunri-
 târan tikitluko. 34 tshasamtlo kulingun-
 ritâranun tlinrane Yesusak kastulune ka-
 yagpagtok káneralune: Eloi, Eloi lámâ
 sapagtâni? tamâna mumigtluko vaten ayo-
 kok: Agaiyutma, Agaiyutma, tshien unî-
 tsia? 35 toinetlo nangingkalrît ilaita ni-
 tshamigtgo kánertut: adam, Elija kayâgâ.
 36 ilítatlo akfakoralune orûngalingok kû-
 narkilrämik imerâ tshuptlorpaligimuntlo

kapûtluko mertstâ, káneralune: atâta, tangegnaurput Elijam atrautshartoriyuarâ.
 37 Yesusakto kastulune kayagpagtok anernereralunetlo.

38 agaiyuvimtlo tshape atligtok matlerortlune pikâken ayagalune kanâvit.
 39 angûyagtittlo atanrata toine natlîne nangingkalrim tangegamio toiten anereriutsia, kánertok: ilûmun una yuk Agaiyutim eriniaktliniâ. 40 aranattlo tointut yâkfanik tangivalrît; taukut ilakait Mary Magdalîna Marytlo Jamesam miktlgulrim Josesamtlo ânik, Salometlo. 41 taukut maligtlarât Galiliamilan kivgioraktlukotlo; aranattlo atlat amtlerit Jerusalâmun mayuligutai tointut.

42 atakuantlo, erinek tauna uptsharauangan, vanîfa agaiyunerim tsioktliâ, 43 toi Josefak Arimatiamio tikitok, kaitlukuartnguligutkilrît ilît takaranarkilra, itlîntlo tshale Agaiyutim angaiyokauvia utâkake; tauna kalivyugpikinane Pailatamun itertok Yesusam timînik kaigaviktluko. 44 Pailatamtlo errîkâ tokûmarîtsia, angûyagtittlo atanrat taiskâ aptlukotlo akka tokûtsiânik.

45 angûyagtittlo atanratnik apiutikngamio, time Josefamun túnâ. 46 lumagaramiktlo kipûtshame atrautâ, lumagaramuntlo imugutlûko kungûmun itliâ kiorame nayûmalrâmun, tgatlkoktlo akagtluko kungum painganun. 47 Marimtlo Magdalînam tshale Marim Josesam ânîn tangivagak natmun itlîtsia.

Chapter 16.

1 erinektlo witayâarak plûmarian, Mary Magdalîna Marytlo Jamesam âne Salometlo tipkigtsilrâmik kipûtut mingugiartoralûko. 2 kungûmuntlo tikitut agaiyunerîk akûlîgine erînerit tsioktliatne unua-yârame, akerta pitshan. 3 kanruyûtuttlo: kia tgatlkumik kungum painganilingoramik akagutsherkakut? 4 tiugtlutingtlo tange-gât akagtsimâlune, vanîfa angkapigtlra. 5 kungûmuntlo itraming yúnerrâg tange-gât talerpian tungîne akumgalûne akortulrâmik katlerâmik atoralik; tatamkapigtuttlo. 6 kanrutaitlo: tatamifkinâtse; Yesusak Nazaretaramio klistamun ushuktshausingatlek yuarartse; maktlgok, mântinritok. va-

nîfa nitlga itlîmatlga. 7 taugam káneriar-tortse litnaurainun Petamuntlo, tsiuftsine Galiliamun ayagtok; toine tangegarkau-gartse itlpitsinun kanrutsiâtun. 8 toi anut kimagalutingtlo kungûmik ûligtlutingtlo alangâralutingtlo; kitûmuntlo kaitlun ká-ninritut, alîngaming.

9 Yesusaktlo maktshame agaiyunerîk akûlîgine erínerit tsioktliatne unuayârame alaekarrârtok Mary-Magdalînamun, itlînik anîfkatlgukai anernertlut aravinligin. 10 kanrutikshartorâ ilakitlgininun anginîlingo-ranun kialrânuntlo. 11 taukuttlo nitsha-migtgo ungûvatsia, itlînuntlo tangegutsia, ukfakinritât.

12 tamatumtlo kinguane ilagkit matle-ruk itlerautlgagine alaeravikak atlâmik ayokutsinktlune, nunâralutik. 13 taukuk-tlo ilamiginun kanrutikshartorak, taugam taukuttlo ukfakinritagkit.

14 kinguakun taukut kulin atautsimik tsipniligit alaeravikai nerivigame akum-gatlgatne, tshaknaktlo kanrutai ukfanrilû-tsiat ertshakuitatlo tiggûtsiat pitiktluko, ukfakinrilatke taukut itlînik tangitlerit

makiutsian kinguane. 15 kanrutaitlo: ayagtse tlagpagamun tamînun*, kânerîarak-
tlo ashilra kalarutikîtsio piortsimalränun
tamatlkuitnun. 16 ukfaralunetlo angitlû-
malra anegtûmarkaugok, taugam ukfanri-
lingok ashîlkumarkaugok.† 17 makuttlo
natlunailkutit maliktsherkait ukfalrît: vînga
atimkun anernertlut anifkartsherkait, alû-
ngutnik nutâranik katlatsherkut; 18 tsîser-
pît tigûtsherkait, tokûnarkilrämiktlo mek-
kuning tshatikngaitât; nautlûlrîttlo unat-
mignik patigtsherkait, taukuttlo asheri-
tsherkut.

19 toitlo Atanek Yesusak itlaitnun ka-
tlatsimariame, kilagamun pakmavertsitsî-
mauk akumlunetlo Agaiyutim talerpian
tungînun. 20 taukuttlo ayagtut tamîne
katlataktluting; Atanrimtlo tshaliligutkai,
kânerîarakto piktayertstâ natlunailkutit-
gun ilautlrätgun.

* vatlo: nunâmun tamînun.

† vatlo: pinarkilrärûnîmarkaugok.



Suggestions with reference to the pronunciation.

- a as in ass; when closed by a consonant as in at.
e as ey in they; before g k κ and r as e in err or neck.
i as in it.
o as in other; at the end of a word (go ko tlo) and before tlo as in so.
u as in rule; when closed by k t or n usually as in put.
ai as in aisle.
au as ou in out.
oi as in oil.
f as in if.
g before a consonant after a and u is pronounced as gh in Lough, or as the German ch in Bach or Buch, but before a consonant after i as in ich, articulated at the roof of the mouth, (voiceless palatal sound); between two vowels it is pronounced voiced.
h as in he; it is heard sometimes in interjections.
k called ke, like c in can or as ck in lack.
κ called ka, is a guttural k, articulated deep in the mouth.
l as in holy.

- tl is a sharpened l and is pronounced very similar to tl in softly, especially if one should say „sof-tly“.
- m as in me.
- n as in no.
- ng as in sing, or as in the German Zunge; between two vowels it always belongs to the following vowel.
- p as in poor.
- r is like the German r, articulated in the back of the mouth (uvular sound), but untrilled. Before k κ tl p t and after k κ p and t it sounds similar to the Eskimo g before a consonant after a, however it is formed somewhat deeper in the mouth.
- rr is the same sound as r before k κ tl p and t; it is used only between two vowels.
- s as in so.
- sh as in ship.
- t as in ten.
- v similar to v in event; at the beginning of a word it has resemblance to the wh in whale.
- w as in will.
- y as in you.
- z as in zero.

The consonants B C D J Q are only used in writing proper names and are pronounced as in English.

The following accents are used over vowels:

- △ the mark for a long vowel. â long sound as in far or father. î (ê) long sound between the e and i of the Eskimo, somewhat similar to the a in name; before r (êr) it sounds almost like ä in Eskimo. û (ô) the sound is between the Eskimo o and u like ow in low; when closed by r (ôr) it sounds almost like a in all.
- ˘ The mark for a short and sharp vowel, after which the following consonant sounds almost double and the vowel in the following syllable, except in an ultimate, if not closed, is usually short.
- .. This mark is used over a = ä which sounds similar to ai in hair.

In dividing the syllables, a single consonant between two vowels belongs always to the following vowel and two consonants are separated, e. g., ma—lig—tâ = „follows him“; where three consonants stand together, two belong to the first vowel and the third to the following, e. g., pink—tox = „he has“.

The consonants tl ng sh and tsh belong always together, except ng in the word angilat which is pronounced an—gi—lat = „angels“.



Chapter 12, 42 igausingauk: „kuptshauyagak“
tamâna vaten piarkaugok: „kuptshuayagak“.

SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES



3 9088 00558 3554